

Épinay

en scène

CULTURE

Jane Birkin en concert à Épinay-sur-Seine !

Toutes les infos
de votre ville sur
www.epinay-sur-seine.fr



Faites du sport
en famille
dimanche 6 octobre !

[PAGE 17]



La Semaine bleue :
plein d'animations
pour les seniors

[PAGE 32]



16 Octobre rose, le cancer du sein, parlons-en !



9 La culture à Épinay-sur-Seine. Montez sur scène vous aussi !



20 BAFA, le coup de pouce de la Ville pour les jeunes



23 Profitez de la Semaine du Goût pour éveiller vos papilles

Éditorial

3 Édito d'Hervé Chevreau

Retour sur images

4 Coup de projecteur sur les temps forts de septembre

Dossier

9 Culture pour tous : Tous sur scène !

Actualités

- 16** Octobre rose / Restitution du Diagnostic Santé Jeunes
- 17** Sport en famille, c'est le 6 octobre
- 18** Les associations vous donnent rendez-vous
- 19** Deux jours de fête avec le Festival berbère

Jeunesse

- 20** BAFA, le coup de pouce de la Ville / Programme des vacances
- 21** Les rendez-vous des espaces Jeunesse

Cadre de ville

- 22** Programme des vacances de la Toussaint
- 23** Programme de la Semaine du goût
- 24** Bientôt un nouveau centre socioculturel à La Source-Les Presles
- 25** Des fêtes de quartier avec les CSC de la Maison du Centre et des Écondeaux
- 26** En bref...

Spectacles

- 28** Les prochains rendez-vous de la saison culturelle

Portrait

- 29** Florence Berthet Sonsino, artiste mosaïste

Travaux

- 30** Des travaux dans la ville

Développement durable

- 31** Gestion différenciée des espaces verts : une pratique plus naturelle

Nos aînés

- 32** La Semaine bleue / Programme du Club Senior

Si Épinay m'était conté

- 33** La cité-jardin d'Orgemont, à cheval sur deux villes

Conseil municipal

- 34** Le compte rendu de la séance du 26 septembre

Expression libre

- 35** Tribunes politiques

Pratique

- 36** Informations pratiques et permanences de la Ville

Agenda

- 39** Tous les rendez-vous d'octobre



1, rue Mulot 93800
Épinay-sur-Seine
standard de la mairie
Tél.: 01 49 71 99 99
www.epinay-sur-seine.fr

• **Directeur de la publication:**

Hervé Chevreau

• **Rédactrice en chef:**

Armelle Calippe

• **Directeur artistique:**

Matthieu Rondeau

• **Rédaction:**

Joëlle Athouel,
Sébastien Demaret,
Éric Dumoulin,
Marie Leroy,
Christian Lesaulnier

• **Secrétariat de rédaction:**

Clémentine Leyer

• **Correcteur:**

Alexis Gau

• **Photos:**

(DR),
Altelia-Didier Blavette,
Velitchka Atanassova,
André Golias,
Jean-Christophe Lemasson,
Antonio Pedalino,
Jean-Luc Vallet

• **Réalisation**

et mise en page:

www.groupe-ipanema.com

★ **ipanema**

• **Maquette:**

Laurence Baudu,
Monique Rouville

• **Impression:**

Imprimerie Léonce Deprez

• **Tirage:**

23 000 exemplaires

• **Distribution:**

ISA Plus

• **Dépôt légal à parution**

Magazine d'information
municipale édité
par la Direction
de la communication
de la Ville d'



Le divertissement allège notre quotidien et suspend le temps, l'espace d'une poignée d'heures. L'art et la culture sont en effet des sources inépuisables d'enrichissement et d'émerveillement. Ils permettent d'accompagner les citoyens de tous âges et de tous milieux dans leur parcours de vie et de renforcer la qualité du vivre ensemble.

Ateliers de musique, de danse, de théâtre... autant d'occasions pour chaque Spinassien de pouvoir découvrir des horizons inédits et de laisser libre cours à sa créativité. Cette démarche de service public tournée vers le plus grand nombre, fondée sur le partage et l'écoute, constitue l'essence même d'une politique culturelle ouverte et de qualité. Elle s'appuie sur l'apprentissage des pratiques artistiques, sur la mise en avant des associations et des talents locaux et sur une programmation exigeante en termes de spectacles et d'animations. Une multiplicité, un foisonnement qui se retrouvent au sein des trois lieux culturels de la Ville : la Maison du Théâtre et de la Danse, le Conservatoire de Musique et de Danse, le Pôle Musical d'Orgemont. Totalement rénové, ce dernier sera d'ailleurs inauguré le 4 octobre. Cet impératif d'accès à la culture pour tous passe également par des rendez-vous festifs inspirés d'autres contrées, d'autres paysages artistiques. Je pense notamment à la soirée zumba party de l'association Danse Latine du 12 octobre et au festival de musique et de danse berbère de l'AFBE – Association Franco-Berbère d'Épinay – qui se tiendra les 26 et 27 de ce même mois. N'hésitez pas à venir vous plonger au cœur de ces rythmes exotiques... Et plus généralement à savourer cette nouvelle saison culturelle 2013/2014 !

Très cordialement

Votre Maire et Conseiller général
Hervé Chevreau

ÉPINAY-SUR-SEINE



Imprimé avec des
encres végétales sur du
papier issu de forêts
gérées durablement.



Daniel Le Danois (à droite), adjoint au maire chargé des Affaires scolaires.

Une rentrée pleine de soleil !

C'était la rentrée pour les 6 740 élèves spinassiens le mardi 3 septembre. Cette année encore, des trousseaux, remplies du matériel indispensable à une bonne année, ont été distribués aux enfants des écoles élémentaires par l'adjoint au maire chargé des Affaires scolaires, Daniel Le Danois. Parmi les nouveautés de la rentrée : l'ouverture d'une classe de Toute Petite Section pour les enfants de moins de 3 ans, à Anatole France.

3
SEPTEMBRE

Romain Rolland, une nouvelle école

L'école élémentaire Romain Rolland, entièrement rénovée l'année dernière, a été inaugurée vendredi 20 septembre en présence du maire Hervé Chevreau, de nombreux élus, des élèves, de leurs parents, et de l'équipe enseignante de l'établissement.





7

SEPTEMBRE

Une fête comorienne haute en couleurs

L'Association Franco-Comorienne organisait une

grande fête à l'Espace Lumière à la rentrée. Patrice Konieczny, adjoint au maire chargé des Associations, et Bernadette Gautier, conseillère municipale déléguée aux Affaires internationales, étaient présents aux côtés de l'organisateur de l'évènement, Bacar Fadhuil, et de personnalités de la communauté comorienne.



14

SEPTEMBRE

Du monde au Forum des associations

Le Forum des associations a rassemblé de nombreux Spinassiens malgré la

pluie ! Les associations qui tenaient un stand ont pu informer les habitants des diverses activités culturelles, sportives ou solidaires proposées dans la ville. Au cœur de l'Espace Lumière, les musiciens de l'Harmonie ont animé l'après-midi avec beaucoup d'entrain.



De gauche à droite : Patrice Konieczny, adjoint au maire chargé des Associations, Soizic Cornières, responsable de la Maison des Associations, le maire Hervé Chevreau, et les élus Patricia Bastide, Bernadette Cros, Brigitte Espinasse et Claude Tilliet.



Tous à vélo ! Pour découvrir la ville et son patrimoine, rien de mieux qu'un rallye vélo. Le dimanche, le soleil était au rendez-vous pour accompagner les cyclistes sur deux circuits allant d'Orgemont à La Briche.



15
SEPTEMBRE

Journée du patrimoine

Il y avait du monde dans le quartier Blumenthal pour fêter les cent ans de la cité-jardin. À cette occasion, les membres des Conseils Consultatifs de Quartier ont organisé une grande fête « 1900 » avec déambulation musicale, photographies

à l'ancienne et guinguette ! Les riverains ont bien joué le jeu en enfilaient des costumes d'époque.



Prix des balcons fleuris

Bernadette Le Flohic (catégorie balcon) du quartier d'Orgemont et André Philippot (catégorie jardin) du quartier du Cygne d'Enghien, ont chacun remporté le 1^{er} prix du concours 2013 des balcons et jardins fleuris. Un cadeau leur a été remis, à l'issue d'une cérémonie, par le maire Hervé Chevreau et des élus municipaux.

Libération d'Épinay-sur-Seine

Devant le monument aux morts du square du 11 Novembre, le maire Hervé Chevreau et les élus du conseil municipal ont célébré avec les représentants des associations patriotiques le 69^e anniversaire de la Libération d'Épinay-sur-Seine.





De gauche à droite : Christine Wils-Morel, sous-préfète de Saint-Denis, Christian Galivel, directeur général adjoint de la RATP, Hervé Chevreau, maire d'Épinay-sur-Seine et conseiller général, Stéphane Troussel, président du Conseil général de la Seine-Saint-Denis, Carinne Juste, maire de Villetaneuse, et Patrick Braouezec, président de la Communauté d'agglomération Plaine Commune.

12

SEPTEMBRE

Une étape importante pour le Tram'Y

Symbole d'un chantier qui approche de la fin, le rail de jonction du tramway T8 entre les trois villes d'Épinay-sur-Seine,

Villetaneuse et Saint-Denis a été soudé avenue de la République. Dernière ligne droite avant la mise en service du tramway en décembre 2014.

La crèche L'Arbre enchanté a été inaugurée

Le multiaccueil L'Arbre enchanté a été inauguré par le maire Hervé Chevreau, son adjointe chargée de la Petite enfance, le vice-président du Conseil général Bally Bagayoko et des représentants du Conseil régional et de la CAF. Les quarante enfants accueillis bénéficient d'une structure de haute qualité sanitaire, dirigée par Dominique Arandel.

17

SEPTEMBRE



Une soirée pour les entrepreneurs

Le club Épinay Dynamiques, en partenariat avec Plaine Commune Promotion et la Maison du Commerce et de l'Artisanat, a organisé la 7^e édition de la Soirée du cinéma avec la projection au Méga CGR, en avant-première, du film *Fonzy*. L'occasion pour les commerçants, artisans et chefs d'entreprises d'Épinay-sur-Seine et du territoire de l'agglomération de se réunir de façon conviviale.



De gauche à droite : Sylvie Blin, adjointe au maire, Daniel Colland, président d'Épinay Dynamiques, Francis Dubrac, président de Plaine Commune Promotion, Danielle Le Gloannec, adjointe au maire, Bernadette Cros, conseillère municipale, et Salah Bourdi, adjoint au maire.

19

SEPTEMBRE

Gros succès pour les Rencontres pour l'emploi

Près de 2 050 visiteurs sont venus à l'Espace Lumière pour les 20^e Rencontres pour l'emploi. Dix enseignes du futur centre commercial L'Illo étaient notamment présentes.



21

SEPTEMBRE

60 joueurs ont relevé le défi

Le traditionnel Challenge de pétanque de la Ville a réuni soixante participants au Parc Municipal des Sports sous le soleil du dernier jour de l'été !



Voyage au Moyen-Âge

Le centre socioculturel La Source-Les Presles a organisé une fête du Moyen Âge dans le jardin des Presles. Chants, danses et combats de chevaliers, une troupe de comédiens en costumes a animé l'après-midi pour le plaisir des petits et des grands.



Un jardin partagé à La Pépinière

Les membres de l'association de locataires La Pépinière étaient fiers d'inaugurer, en présence du maire Hervé Chevreau et de son adjoint Claude Tilliet, leur jardin pédagogique. Un projet soutenu par la Ville, le bailleur social France Habitation et l'Association Pour les Équipements Sociaux (APES).



3 - 23

SEPTEMBRE

Farniente et détente au Pradet

39 seniors spinassiens sont partis au Pradet, au bord de la Méditerranée. Pétanque, balades dans les calanques, dégustation de pastis, loto, karaoké, les vacances ont été animées ! Le 10, le maire Hervé Chevreau était sur place pour leur rendre visite.

CULTURE POUR TOUS

Tous en scène !



Qui n'a jamais rêvé d'être un artiste ? Apprendre à jouer d'un instrument, à chanter, à danser est à la portée de tous si l'on s'en donne la peine. À Épinay-sur-Seine, trois lieux culturels offrent une palette d'activités : le Pôle Musical d'Orgemont, qui vient d'être rénové, la Maison du Théâtre et de la Danse, et le Conservatoire de Musique et de Danse. Vous y verrez aussi de beaux spectacles, avec des artistes professionnels ou amateurs. Spectateur, acteur, les deux à la fois, vous avez le choix !

PÔLE MUSICAL D'ORGEMONT

Visite guidée !

Nouvelle salle de concert, de répétition, cinéma, le Pôle Musical d'Orgemont s'est transformé, sans pour autant perdre son identité. Retrouvez la même équipe et la même ambiance dans des locaux plus modernes et conviviaux.



L'accueil, lumineux et convivial.



Le chantier est terminé !

Le PMO a bénéficié d'importants travaux de rénovation ces deux dernières années :

- mise en accessibilité pour les personnes à mobilité réduite (ascenseur, rampe d'accès, loge au niveau du plateau scène, boucle magnétique pour les malentendants lors des projections cinéma)
- restructuration de la salle de spectacle avec gradins mobiles permettant d'accueillir 300 personnes assises et 500 debout
- remplacement des équipements son et lumière avec du matériel dernier cri
- création de nouvelles loges et d'une cabine cinéma pour des projections argentiques et numériques
- réfection du hall d'accueil, du parvis et de la façade
- aménagement d'un espace bar.



La salle de spectacle peut accueillir jusqu'à 500 personnes.



Le studio de répétition, isolé phoniquement.



Le bar, un endroit où discuter après le spectacle !



La salle de danse, claire et spacieuse.



3 questions à Patrice Konieczny,

adjoint au maire chargé de la Culture



Pourquoi avoir rénové le PMO ?

Le Pôle Musical d'Orgemont avait besoin d'être modernisé à plusieurs niveaux. Nous voulions offrir aux Spinassiens un espace culturel innovant, tourné vers les nouvelles technologies. La salle de spectacle, qui ne correspondait plus aux besoins d'aujourd'hui, devait être rénovée. Il fallait des loges pour accueillir les artistes, les accès et la circulation étaient à améliorer...

Le PMO a une âme qu'il faut entretenir. Nous avons ainsi réaménagé l'accueil et intégré un bar afin de maintenir et de favoriser les échanges au sein de cette structure. Au-delà de la présence de nombreuses associations, un large public s'y croise.

Quel public voulez-vous y attirer ?

Tous les publics ! Les amateurs, les professionnels, les passionnés... Le nouveau PMO est pluridisciplinaire avec le son, la danse, le cinéma, la vidéo. Les publics vont se mélanger, de nouveaux groupes vont se constituer. Les Spinassiens pourront laisser libre cours à leur créativité. La Ville porte des actions culturelles bouillonnantes, ouvertes et accessibles à tous.

Quel rayonnement imaginez-vous pour ce lieu ?

Le PMO rayonnera au-delà du quartier et même de la ville. Il est déjà bien situé et accessible par les transports : la gare RER C et, bientôt, le terminus du tramway T8. Dans Orgemont, quartier en pleine rénovation, cet équipement tient une place de choix, mais aussi plus largement dans le territoire de Plaine Commune et même en Seine-Saint-Denis. En effet, il est en phase avec l'engagement de la Communauté d'agglomération d'être un pôle de la culture et de la création du Grand Paris. Le PMO est au cœur de ce projet.

PÔLE MUSICAL D'ORGEMONT

Laissez libre cours à votre créativité



Au PMO, la musique actuelle est reine. Mais pas seulement en concert! Depuis sa création, cet équipement est un lieu de formation musicale, de répétition et de rencontres artistiques.



Si vous souhaitez débiter ou améliorer votre pratique instrumentale, inscrivez-vous à une session individuelle: 33 séances, de septembre à juin, vous permettront d'évoluer à votre rythme, avec des professeurs passionnés... et passionnants!

Des ateliers d'ensemble se déroulent en parallèle. Ils ont lieu chaque semaine, en séance de répétition, en studio ou sur scène. L'idéal pour progresser car vous rencontrerez d'autres musiciens et vous serez confrontés au public lors de concerts.

Le PMO, c'est aussi des jam sessions, autrement dit des séances d'improvisation entre musiciens, ouvertes à tous les styles et à tous les instrumentistes: rendez-vous un jeudi par mois, de 19h30 à 22h30. L'entrée est gratuite et même ouverte au public.

Enfin, deux studios de répétition équipés sont ouverts toute l'année, du mercredi au dimanche, sur réservation.

Tous au cinéma

Le PMO, ça n'est pas que la musique. Suite à d'importants travaux de rénovation, cet équipement est aujourd'hui à nouveau doté d'une cabine de projection cinéma pour des séances à destination des scolaires, dans le cadre de dispositifs d'éducation à l'image. Des ciné-concerts et des ciné-théâtres seront aussi régulièrement proposés aux Spinassiens.

→ INFOS

Pôle Musical d'Orgemont

1, rue de la Tête Saint-Médard

Tél. : 01 48 41 41 40

À vous de jouer

Apprendre avec un prof (guitare acoustique ou électrique, basse électrique, batterie, percussions, piano et claviers, chant), ou jouer à plusieurs (ateliers rock, salsa, débranché, composition et arrangement, accompagnement et perfectionnement), au PMO il est possible de s'inscrire toute l'année selon la capacité d'accueil. Il existe des forfaits incluant pratique individuelle et collective. L'inscription aux cours vous permet de suivre gratuitement les cours de formation musicale du Conservatoire, dans la limite des places disponibles (*lire page 15*).

Plus de renseignements dans la plaquette du PMO ou sur www.epinay-sur-seine.fr

Les associations du PMO sont là aussi

■ **Arcana**: cours de musique, orchestre, éveil musical...
Renseignements à arcana.musique@free.fr

■ **AGO** (Association de Gymnastique d'Orgemont): cours de danse modern jazz, de zumba et de gym
Renseignements au 06 12 11 07 20

Le PMO monte le son !

Après les travaux, le PMO monte le son du vendredi 4 octobre jusqu'au dimanche 24 novembre ! Une série de concerts va agiter la ville du côté d'Orgemont. Avec, le 12 octobre, Jane Birkin !

Jane Birkin est en tournée jusqu'à la fin de l'année avec *Arabesque*. La chanteuse reprend son spectacle, monté il y a dix ans, où elle adapte avec des sonorités orientales les chansons composés par son amant, mari et ami... Serge Gainsbourg, qui a donné son nom à la salle rénoverée du PMO.

→ INFOS

Samedi 12 octobre à 20 h 30
Pour tous dès 10 ans
Tarifs : 25, 18 et 14 €
Réservations au 01 48 26 45 00

En direct avec Jane Birkin !

Épinay en scène : vous donnez un concert à Épinay-sur-Seine dans une salle récemment rénoverée et nommée Serge Gainsbourg...

Jane Birkin : Ah je ne le savais pas ! C'est bien, je pense qu'il n'y en a aucune autre... Comme ça il est comme Jacques Prévert ! Il adorait Prévert.

Qu'est-ce que ça vous fait de chanter dans une salle qui porte le nom de Gainsbourg ?

Je suis très contente pour lui ! Ce n'est que justice, c'est le plus grand écrivain de notre époque. Il est l'héritier d'Apollinaire et Prévert. Il a inventé autant que ses héros, Prévert, Céline, Flaubert, qu'il adorait.

Mais il vous adorait vous aussi ?

Oui, j'ai eu de la chance, il m'a écrit je ne sais pas combien de chansons, je n'ai jamais vraiment compté, mais c'est faramineux ! Celles qui me touchent le plus, sont celles qu'il a écrites après notre séparation.

***Arabesque*, ce sont des chansons de Gainsbourg ?**

Oui

Chanterez-vous comme il y a dix ans pour votre première tournée ?

Je ne sais pas si je pourrais danser aussi allègrement qu'il y a dix ans... Il faut retrouver le même esprit. Deux nouveaux musiciens algériens se joignent au projet qui devient enfin concret. C'est très stimulant. J'ai hâte de reprendre *Arabesque*, les rythmes sont si entraînants.

Au PMO, vous allez chanter dans une petite salle, ça ne vous gêne pas d'être si proche du public ?

Entre nous, je préfère les petites salles, parce qu'on est plus intime avec les gens. Je préfère deux nuits dans une petite salle qu'une nuit dans une grande, deux nuits intimes... En tous cas, je vais faire de mon mieux pour faire danser tout le monde.



© Gabrielle Crawford



Au programme

■ **Vendredi 4 octobre, à 21 h 30**
Inauguration du Pôle Musical d'Orgemont, concert de Gribz

■ **Samedi 5 octobre, de 14 h à 18 h**
Journée portes ouvertes

■ **Dimanche 6 octobre, à 16 h 30**
Clôture du festival MAAD in 93. Dernière étape pour le festival de musiques actuelles de Seine-Saint-Denis.

PROMESS

■ **Samedi 19 octobre, à 17 h**
Festival Promess
 Les groupes

spinassiens seront à l'honneur ce soir-là pour un mélange de styles et de générations...



■ **Mardi 29 octobre, à 10 h 30 et 14 h 30**
Ciné-théâtre Mondes animés 1 et 2
 Devant le grand écran, des comédiens proposent une « bande-son » en direct.

■ **Jeudi 31 octobre, à 20 h**
Bal Salsa

Venez vibrer sur les congas d'Orlando Poleo et du PMO Social Club ! Une soirée du festival Villes des musiques du monde. Initiation à la salsa avant le concert.

■ **Dimanche 10 novembre, à 16 h 30**
Concert Muse Orchestra

Des musiciens amateurs et professionnels, accompagnés par de jeunes Allemands d'Oberursel, vous proposent des reprises du célèbre groupe de rock Muse. Réservations au 01 48 41 41 40

■ **Dimanche 17 novembre, à 16 h 30**
L'Incroyable Histoire de Gaston et Lucie
 Découvrez, en famille, un drôle de concert illustré, servi par des dialogues pleins d'humour et des musiques accrocheuses. Réservations au 01 48 26 45 00

■ **Vendredi 22 novembre, à 20 h 30**
Soirée amateurs

Les musiciens de l'atelier rock et les danseurs de l'AGO reprennent des standards de variété version rock.

■ **Dimanche 24 novembre, à 16 h 30**
Ciné-concert Paris

Avec le No Music Orchestra, quintet à cordes, piano et percussions.



MAISON DU THÉÂTRE ET DE LA DANSE

Une adresse pour les pros et les amateurs

La MTD, c'est aussi un lieu d'apprentissage artistique. Outre les ateliers pour les Spinassiens, des compagnies s'y installent chaque année pour travailler. Entre les deux, amateurs et professionnels, les passerelles sont nombreuses.

Un lieu d'accueil pour les artistes...

Sur les 26 spectacles de la saison culturelle, quatre sont issus des répertoires des deux compagnies en résidence. En théâtre, la compagnie Teknaï présentera deux spectacles, à voir en famille, *La Reine des neiges* et *Lancelot, le chevalier de Merlin*. En danse, l'Expérience Harmaat - Fabrice Lambert présentera l'exposition « Gravité 1.1 », avec en ouverture, le spectacle *Gravité* et en clôture *Faux mouvement*.

Soutenir la création et la diffusion de spectacles, familiariser les Spinassiens aux pratiques artistiques et à leurs processus de conception, tels sont les objectifs des résidences qui donnent aux artistes du temps et des espaces pour créer, et aux habitants l'occasion de rencontres avec des artistes impliqués sur le territoire.

... et pour ceux qui souhaitent le devenir!

L'équipe de la MTD propose aussi tout au long de l'année des visites du théâtre, des rencontres avec les compagnies programmées et des ateliers de pratique artistique dès 4 ans (*lire ci-dessous*). Ces ateliers sont dirigés par des artistes qui accompagnent les élèves jusqu'à la présentation, sur scène, des fruits de leur travail à l'occasion des *Renc'arts de juin*.

La MTD monte enfin des projets d'actions artistiques et culturelles dans les écoles, collèges et lycées d'Épinay-sur-Seine à raison de 500 heures par an.

→ INFOS

Maison du Théâtre et de la Danse
75-81, avenue de la Marne
Tél. : 01 48 26 45 00

Ateliers théâtre et danse

Les ateliers hebdomadaires ont lieu du 1^{er} octobre 2013 à la mi-juin 2014 en dehors des vacances scolaires. L'inscription (jusqu'au 18 octobre dans la limite des places disponibles) est obligatoire après une séance d'essai.

- **Les enfants** peuvent s'essayer à la danse, au théâtre et au théâtre-clown, chaque mercredi, avec des créneaux différents selon les âges.
- **Les adolescents** ont chacun un créneau réservé (11/15 ans et 16/18 ans), le mercredi après-midi, pour s'exprimer sur les planches du théâtre.
- **Les adultes** quant à eux peuvent faire du théâtre avec la compagnie Teknaï en résidence, le mardi soir.

Plus de renseignements dans la plaquette de la saison culturelle 2013-2014 ou sur www.epinay-sur-seine.fr



CONSERVATOIRE DE MUSIQUE ET DE DANSE

Aux arts citoyens !

Avec la musique et la danse, on touche à l'art avec un grand A. Du classique au jazz... tous les styles ont leur place au Conservatoire.

Un solide cursus musical, c'est ce qu'offre le Conservatoire aux élèves qui s'y inscrivent. Après les séances d'éveil dès l'âge de 4/5 ans, puis l'initiation à 6/7 ans, les enfants peuvent ensuite s'engager dans un vrai parcours pédagogique à partir de 8 ans, avec des cours individuels d'instrument (piano, violon, clarinette, flûte traversière, harpe, saxophone...), des cours collectifs pour le solfège, et une heure d'orchestre. Les adultes débutants peuvent aussi prendre des cours et les plus expérimentés peuvent rejoindre les cours de musique de chambre ou l'atelier jazz.

Pour le chant, les enfants peuvent suivre une formation chorale de 6 à 10 ans avant d'intégrer le chœur des Petits

Loups. Les adolescents chantent avec l'ensemble vocal mixte et les adultes au sein de la chorale l'Accroche Chœur.

Et bien dansez maintenant !

L'enseignement de la danse suit la même logique : des séances d'initiation de 6 à 8 ans, puis un cursus en plusieurs années en danse classique, contemporaine ou modern jazz. Pour les adolescents et les adultes débutants, des ateliers sont organisés chaque semaine. Le Conservatoire participe aussi au développement de l'action culturelle de la Ville avec la programmation de la Saison du Conservatoire. À cette occasion, musiciens et danseurs offrent au public des concerts et des spectacles.

→ INFOS

Conservatoire de Musique et de Danse
79, avenue Jean Jaurès
Studio de danse
Rue Mulot
Tél. : 01 48 26 89 52



Chanter au Conservatoire

Le Conservatoire de Musique et de Danse propose un atelier d'art vocal aux chanteurs qui souhaitent se perfectionner. Objectifs : découvrir des œuvres variées, développer ses qualités expressives, se positionner comme interprète, le tout sur des musiques de la Renaissance à nos jours. Les cours se déroulent les mardis, de 20 h 30 à 21 h 30.

Plus de renseignements dans la plaquette du Conservatoire de Musique et de Danse ou sur www.epinay-sur-seine.fr

OCTOBRE ROSE

Le cancer du sein, parlons-en !

Pendant un mois, la Ville et ses partenaires se mobilisent pour la prévention et le soin du cancer du sein.



Le cancer du sein est le plus fréquent chez la femme. Détecté tôt, ce cancer peut être guéri 9 fois sur 10. À partir de 50 ans et jusqu'à 74 ans, un dépistage organisé est proposé à toutes les femmes. Comment se déroule-t-il ? Il faut effectuer une mammographie tous les deux ans. Cet acte est gratuit sur présentation du courrier d'invitation du Comité départemental des cancers (CDC 93).

Comme chaque année, à l'occasion d'Octobre rose, la façade de l'Hôtel de Ville sera illuminée en rose durant tout le mois. Au-delà du symbole, la Ville organise des animations et conférences pour permettre aux Spinassiennes de mieux s'informer.

■ **Samedi 5 octobre, 20h30, Espace Lumière :** *Les Lucioles font la farce*, soirée théâtre au profit de l'association Une Luciole dans la nuit (tarif: 5 €, réservation au 06 72 21 31 52)

■ **Mardi 15 octobre, de 10h à 17h, Centre de consultations des Presles :** journée d'information et visites guidées du service de mammographie (pour les visites, réservation au 06 72 21 31 52)

■ **Mercredi 16 octobre, de 8h30 à 11h, Pôle social :** séance d'information sur la prise en charge en Seine-Saint-Denis

■ **Lundi 21 octobre, de 10h à 16h, clinique de l'Estrée à Stains :** journée d'information

■ **Samedi 26 octobre, à 15h, Médiathèque Colette :** conférence sur la prévention animée par un cancérologue (49, rue de Paris).

À noter, des Spinassiens ont réalisé une exposition, *La Rose des sables*, visible au Pôle social tout le mois. Et pour les plus jeunes, des ateliers de confection de rubans sont proposés à la Médiathèque Colette (renseignements au 01 49 71 98 62).

→ INFOS

Retrouvez le programme détaillé sur le site www.epinay-sur-seine.fr



ATELIER SANTÉ VILLE

Jeunes et en bonne santé

La Ville a réalisé une enquête auprès des Spinassiens de 12 à 25 ans pour mieux cerner leurs besoins et leurs attentes en matière de santé. Cette étude s'est déroulée entre septembre 2012 et juillet 2013, en deux phases.

La première phase a permis de recueillir les points de vue des professionnels (Mission locale, Point Information Jeunesse...) concernant les besoins spécifiques des jeunes.

La seconde phase a été consacrée à la consultation de ces derniers à travers la diffusion d'un questionnaire sur leurs perceptions de la santé et sur leurs attentes. 450 jeunes Spinassiens ont répondu à ce questionnaire.

Une rencontre de restitution de ce travail est organisée le jeudi 10 octobre, de 14h à 17h30, à la Maison du Théâtre et de la Danse.

L'objectif de cette rencontre est de présenter et de mettre en discussion les résultats de l'enquête et de co-construire avec les professionnels et les jeunes intéressés des perspectives d'actions futures. Ces nouvelles actions seront inscrites dans l'axe « Santé des jeunes » du Contrat Local de Santé quinquennal qui sera signé en 2014.

→ INFOS

Renseignements au 01 49 71 98 62

AU CANYON

Venez faire du sport en famille !

Faire du sport, c'est bien, mais en famille, c'est encore mieux ! Dimanche 6 octobre, venez au Canyon tester gratuitement piscine, bowling et escalade et profitez d'un vrai moment de détente.

Un dimanche agréable et tonique en compagnie de vos enfants, c'est le moment d'en profiter ! La Ville organise, le dimanche 6 octobre, la 3^e édition de Sport en famille, en partenariat avec le Canyon. L'an passé, plus de 800 personnes ont participé à cette manifestation ludique. L'objectif : faire découvrir ou redécouvrir aux familles spinassiennes toutes les activités proposées par le site qui abrite un espace aquatique (avec des bassins sportifs et balnéo, une rivière extérieure, un toboggan géant...), un espace escalade (avec un mur de 12 mètres de haut et des jeux d'air : tyrolienne, pont de singe...), ainsi qu'un bowling de huit pistes. Comme l'an passé, des ateliers d'escalade seront proposés dans le jardin des Presles. Pour chaque activité, enfants et adultes pourront bénéficier de conseils pédagogiques d'éducateurs diplômés.

Bon pour la santé

Ce jour-là, l'Atelier Santé Ville et la Maison des Parents animeront un stand d'informations sur l'importance de l'équilibre alimentaire et les bienfaits d'une activité physique régulière. Une exposition et différentes ani-



mations seront proposées autour de la composition de menus équilibrés et de la saisonnalité.

→ INFOS

Dimanche 6 octobre

De 14 h à 18 h

Au Canyon (8, rue Henri Wallon)

Entrée libre pour les familles (les enfants de moins de 18 ans doivent être accompagnés d'un adulte)

Renseignements au 01 49 71 34 40



Plus d'athlétisme avec le CSME !

Le Club Sportif Multisections d'Épinay-sur-Seine (CSME) renforce sa section athlétisme avec, notamment, la création d'un groupe d'entraînement dirigé par le Spinassien Riad Guerfi, champion de France 2013 du 10 000 mètres ! La nouvelle équipe de 5 entraîneurs propose de nouveaux créneaux pour chaque tranche d'âge :

■ Pour les 5/7 ans : le mercredi de 16 h à 17 h 30, le vendredi de 18 h à 20 h et le dimanche de 10 h à 12 h

■ Pour les 8/10 ans : le vendredi de 18 h à 20 h et le dimanche de 10 h à 12 h

■ Pour les plus de 10 ans : le mercredi et le vendredi de 18 h à 20 h.

Pour vous inscrire, rendez-vous au siège du CSME (6, avenue de Lattre-de-Tassigny) avec un certificat médical et la cotisation annuelle (de 80 à 150 €).

EN OCTOBRE ET NOVEMBRE

Les associations vous donnent rendez-vous



Samedi 12 octobre

Alors on danse !

C'est une première à Épinay-sur-Seine, une zumba party ! Et c'est l'association Danse Latina qui l'organise le samedi 12 octobre. Cette grande soirée sera animée par Papa London & Claudia et par Kailin & Mirella Vega, de l'Orbita Dance Company. Vous ne connaissez pas la zumba ? C'est le moment de vous y mettre... La zumba, c'est un joyeux mélange de salsa, merengué, bachata, reggaeton, samba, cha-cha-cha, hip-hop, bref de quoi travailler les fessiers et les abdos tout en s'amusant sur la piste de danse !

*Samedi 12 octobre, à 20 h, à l'Espace Lumière
Tarif: 25 € (en vente sur danselatina.fr, orbitadance.com, francebillet.com...)
Renseignements au 06 30 07 64 58*

Dimanche 20 octobre

Venez fêter l'Aïd El-Adha avec l'IMS

L'IMS (Intégration Musulmane Spinassienne) vous invite à célébrer l'Aïd El-Adha, la fête la plus importante de l'islam, le dimanche 20 octobre. Une fête placée sous le signe de la fraternité avec des représentants des autres religions et d'autres associations.

Au programme : un spectacle de chants et de poésie par les enfants de l'IMS et de l'association franco-comorienne, la projection d'un film sur l'association depuis 1992 – avec des images d'archives ! –, une exposition-



vente de calligraphie arabo-musulmane, des stands de « henna » et de maquillage pour enfants, des chants traditionnels avec la troupe Anachids, une conférence du pr. Ghaleb Bencheikh, animateur de l'émission *Islam*, le dimanche matin sur France 2, et président de la Conférence mondiale des religions pour la paix. Le tout autour d'une tasse de thé et de pâtisseries orientales !

*Dimanche 20 octobre, à 14 h 30, à l'Espace Lumière
Tarif: 2 €*

Nombre de places limité : achat des billets à l'IMS (26, rue de l'Avenir) du lundi au samedi, de 14 h à 18 h, ou le jour même sur place, à partir de 12 h 30

Renseignements 06 52 74 70 04 ou 07 87 07 95 88

Samedi 2 novembre

Qui sera la Miss Mali France 2014 ?

Pour la première fois, l'élection de Miss Mali France se déroulera à Épinay-sur-Seine. Rendez-vous le samedi 2 novembre pour découvrir la prochaine miss parmi douze candidates, âgées de 18 à 25 ans. Deux d'entre elles sont Spinassiennes, venez les encourager ! Près d'un millier de personnes est attendu, selon les organisateurs. « Au programme, il y aura plusieurs passages des candidates, en tenue traditionnelle ou habillées par de jeunes créateurs, comme Wéré Wéré Bazin, des films de présentation et des artistes pour animer la soirée », annonce M^{lle} Doumbia, de l'Association de la Jeunesse Franco-Malienne.

La soirée sera en partie retransmise par la chaîne malienne ORTM, qui organise le concours Miss Mali chaque année en décembre à Bamako. À noter que la gagnante de l'élection organisée à Épinay-sur-Seine représentera la diaspora malienne de France lors de ce concours.

*Samedi 2 novembre, à 20 h 30, à l'Espace Lumière
Tarifs: 20 € en pré-vente et 25 € sur place*

Renseignements au 06 61 05 98 44 ou 07 61 67 12 18



AFBE

Deux jours de fête avec le Festival berbère !

L'Association Franco-Berbère d'Épinay sur-Seine (AFBE) organise, les 26 et 27 octobre, la 3^e édition du Festival d'Île-de-France de la culture berbère. Rendez-vous à l'Espace Lumière pour un voyage culturel et festif.



Spectacles de danses et de chants traditionnels, concerts, conférences, débats, cinéma, gastronomie, calligraphie, exposition de parures et de costumes, le Festival d'Île-de-France des traditions artistiques et musicales berbères vous invite à découvrir les différentes facettes de la culture berbère. Des Îles Canaries à l'Égypte, du sud de la Méditerranée à l'Afrique subsaharienne, la culture berbère demeure vivante depuis plus des millénaires. Ce rendez-vous authentiquement berbère, organisé par l'Association Franco-Berbère d'Épinay-sur-Seine (AFBE) en partenariat avec le réseau citoyen des associations franco-berbères (CBF) et la Ville d'Épinay-sur-Seine, se veut un moment de découverte, de connaissance et d'échanges autour d'une culture qui véhicule des valeurs de paix, d'ouverture, de partage.

Danses traditionnelles

Samedi, de 14 h à 17 h, une conférence rassemblera des écrivains et des artistes du monde berbère.

Le soir, à partir de 20 h, et dimanche à partir de 14 h, vous pourrez voir, sur scène, plusieurs troupes de danseurs et de musiciens dont notamment : le ballet Gouraya, né il y a plus de vingt ans dans les quartiers populaires de Marseille, avec un spectacle mêlant des danses berbères traditionnelles (chaouïe, kabyle, touareg...) à la danse académique ; la troupe Ahwach qui vous transportera dans

les villages du Haut-Atlas et de l'Anti-Atlas, où se pratiquent encore ces danses collectives au son des tambours ; la troupe de danse Atlas'sia, mais aussi les compagnies Grain magique, de l'Atlas ou encore de Raïssa France.

→ INFOS

Samedi 26 octobre, de 14 h à 17 h (gratuit)

et de 20 h à minuit (Tarifs : 10 €, réduit pour les adhérents et les enfants)

Dimanche 27 octobre, à partir de 14 h

(Tarifs : 10 €, réduit pour les adhérents et les enfants)

Pass : 15 € pour les 2 jours

Espace Lumière

Restauration traditionnelle disponible sur place

Découvrez l'AFBE

L'Association Franco-Berbère d'Épinay sur-Seine (AFBE) organise tout au long de l'année diverses activités : cours de langues, de danses, de musique et de théâtre (enfants dès 3 ans, adultes), chorale adultes, ateliers de conte, soutien scolaire (pour les élèves de primaire, collège et lycée), séances de sport et d'entretien physique et atelier de parole (pour les femmes). L'association se caractérise par un nombre important de jeunes bénévoles ayant rejoint l'équipe et la forte place des femmes au sein de l'organisation.

Prochain événement de l'association : la célébration du nouvel an berbère le dimanche 12 janvier à l'Espace Lumière.

Renseignements au 06 13 81 33 14 ou par mél : equipeafbe@gmail.com

BAFA

Le coup de pouce de la Ville

Le Brevet d'Aptitude aux Fonctions d'Animateur (BAFA) est nécessaire pour encadrer des enfants en centre de loisirs ou de vacances. La Ville vous aide à obtenir ce précieux sésame.

Initiée en partenariat avec l'Institut de Formation d'Animateurs de Collectivités (IFAC), une session de formation au BAFA est programmée par la Ville, pendant les vacances de la Toussaint. Si vous êtes Spinassien et âgé de 18 à 25 ans, vous pouvez retirer un dossier d'inscription auprès du Point Information Jeunesse. Il sera à retourner avant le vendredi 4 octobre. Un jury sélectionnera les candidats et les recevra pour juger de leurs motivations. Dix jeunes pourront bénéficier de ce dispositif financé en partie par la Ville. Pourquoi pas vous ? En contrepartie, vous devrez participer financièrement à cette session (30 € sur



les 380 € que coûte la formation), signer un engagement moral et effectuer 16 heures de bénévolat au sein des services d'animation de la Ville d'Épinay-sur-Seine. ■

Renseignements et retrait du dossier auprès du Point Information Jeunesse (33, rue de Paris) – Tél. : 01 49 71 35 00



Vacances de la Toussaint: foot ou danse ?

Les stages de foot et de danse reprennent pour les vacances de la Toussaint. Un stage de foot en salle est proposé aux 12/14 ans du lundi 21 au jeudi 24 octobre, de 14h à 17h30, au complexe Foot in Five. Il se terminera par un tournoi. En parallèle, deux autres tournois de foot sont programmés : le vendredi 25 octobre pour les 15/17 ans, de 14h à 17h30, et pour les 18/25 ans à partir de 20h.

Parallèlement un stage de danse hip-hop est proposé aux 12/17 ans du lundi 21 au vendredi 25 octobre, de 14 h à 18 h, au centre socioculturel des Écondeaux. Pour les 18/25 ans, deux soirées spéciales zumba sont organisées les jeudi 24 et vendredi 25 octobre, de 19h à 21 h. Le mercredi 23 octobre, une journée d'initiation au roller et au BMX est proposée aux Spinassiens de 8 à 16 ans, sur l'esplanade de l'Hôtel de Ville, de 10 h 30 à 17 h 30. Une rampe sera installée. Enfin, une sortie spéciale est organisée le mercredi 30 octobre, à Presles, avec un jeu nocturne suivi d'un repas.

Gratuit - Renseignements et inscriptions dans votre espace Jeunesse (dans la limite des places disponibles)

Les rendez-vous des espaces Jeunesse



Samedi 5 octobre

Profitez d'un stage pour découvrir le wakeboard à la base de loisirs de Cergy-Pontoise.

Pour les 18/25 ans

Tarif: 11,20 €

Rendez-vous à 12 h

dans votre espace Jeunesse

Mardi 15 octobre

La France affrontera la Finlande dans le cadre des éliminatoires pour la Coupe du Monde de football 2014. Venez supporter les Tricolores au Stade de France!

Pour les 18/25 ans

Tarif: 9,60 €

Rendez-vous à 19 h dans votre espace Jeunesse



Samedi 19 octobre

Le Paris Saint-Germain, grand favori du Championnat de France de football, accueille le Sporting Club de Bastia au Parc des Princes pour la 10^e journée de la Ligue 1. Venez soutenir votre équipe favorite!

Pour les 18/25 ans

Tarif: 19,60 €

Rendez-vous à 17 h dans votre espace Jeunesse

Vendredi 25 octobre

Retrouvez le spectacle du Jamel Comedy Club avec de nouveaux talents repérés par Jamel Debbouze.

Pour les 12/17 ans

Tarif: 11,20 €

Rendez-vous à 18 h dans votre espace Jeunesse



Jeudi 31 octobre

Venez costumés à la soirée Halloween du Parc Disneyland Paris. Au programme: la parade Disney Fantillusion et un spectacle son et lumière spécialement créé pour l'occasion.

Pour les 12/17 ans

Tarif: 13,60 €

Rendez-vous à 15 h 30 dans votre espace Jeunesse



INFOS

PRATIQUES

Inscriptions auprès des espaces Jeunesse

• Espace Jeunesse d'Orgermont

31, rue de Marseille

Tél.: 01 48 41 50 07

Mél: jeunesse.orgemont@epinay-sur-seine.fr

• Espace Jeunesse des Écondeaux

Parc de la Chevette

Tél.: 01 49 71 02 19

Mél: jeunesse.econdeaux@epinay-sur-seine.fr

• Espace Jeunesse du Centre-ville

5, rue Dumas

Tél.: 01 48 21 41 02

Mél: jeunesse.centreville@epinay-sur-seine.fr

• Espace Jeunesse La Source-Les Presles

7, rue François Couperin le Grand

Tél.: 01 42 35 33 43

Mél: jeunesse.sourcepresles@epinay-sur-seine.fr

À vos caméras!

Jusqu'au 8 novembre, si vous avez moins de 26 ans, participez au concours de court métrage organisé dans le cadre du Forum des formations et des métiers de l'image, qui se déroulera les 6 et 7 décembre à l'Espace Lumière. De nombreux lots sont à gagner. La règle est simple: présenter, en groupe ou en individuel, une création vidéo de 45 secondes à 1 minute 15. La remise des prix par le jury se déroulera le samedi 7 décembre. Inscriptions sur forum-image.plainecommune.fr



Berthet One à Épinay

Une exposition des dessins et planches de BD de Berthet One aura lieu à la Médiathèque Colette (49, rue de Paris) du 5 au 19 octobre.

Un atelier sera aussi organisé avec le bédéiste, du 22 au 26 octobre, sur inscription au 01 71 86 35 00.

Insertion professionnelle

Vous avez entre 16 et 25 ans et vous recherchez un emploi ou une formation? La Mission Intercommunale pour l'Insertion des Jeunes (MIJ) d'Épinay-sur-Seine vous accompagne et vous conseille. Située avenue Salvador Allende, elle vous accueille le lundi de 13h30 à 17h15, du mardi au jeudi de 9h à 12h30 et de 13h30 à 17h15 et le vendredi de 9h à 12h30.

C'est la rentrée dans les espaces Jeunesse

Les espaces Jeunesse fêtent leur réouverture autour d'un pot de rentrée. L'occasion de découvrir les projets de l'année à venir et le planning des animations des vacances de la Toussaint. Rendez-vous dans votre espace Jeunesse samedi 5 octobre, de 17 h 30 à 18 h 30.

VACANCES

Au programme à la Toussaint

Les congés scolaires se dérouleront du vendredi 18 octobre, après les cours, jusqu'au lundi 4 novembre au matin. Quinze jours de repos pour les jeunes Spinassiens qui pourront profiter des multiples activités proposées par la Ville.



Comme d'habitude, les **centres de loisirs et les centres socioculturels** proposeront divers ateliers et sorties pour les enfants et les familles. *Contactez le centre de votre quartier pour plus d'informations*

Les jeunes Spinassiens, à partir de 8 ans, pourront aussi profiter des « **Tickets sport** » de l'**École Municipale du Sport (EMS)** : du lundi au vendredi, de 14 h à 17 h, direction le Parc Municipal des Sports pour du football, du badminton ou de la danse.

Renseignements au 01 49 71 32 82

Quant au **Club Sportif Multisections d'Épinay-sur-Seine (CSME)**, il organise des stages d'athlétisme (au Parc Municipal des Sports) et de volley-ball

(au gymnase Jean Jaurès), du lundi 21 au vendredi 25 octobre, de 14 h à 17 h. L'accès est libre et gratuit, pour les jeunes de 5 à 12 ans, les inscriptions se font le jour même.

Renseignements au 01 42 35 06 42

L'ensemble des centres et des équipements sera fermé le vendredi 1^{er} novembre, jour de la Toussaint.

➔ **Retrouvez le programme en détail sur www.epinay-sur-seine.fr**



Des idées de sorties en famille

■ Au Parc de la Villette

- La **Cité des enfants** est un lieu magique pour les 2/7 ans où l'on peut passer de l'expérimentation à l'exploration ! Les enfants sont accompagnés par un adulte de leur entourage.

Ouvert du mardi au dimanche (fermé le lundi)

- Le **Jardin des Dunes et des Vents**, toujours à la Villette, est une grande aire de jeux faite de petites collines où les enfants courent avec jubilation.

Ouvert tous les jours de 10h à 20h

Gratuit mais il est conseillé de réserver au 01 40 03 75 75

Plus d'infos sur www.cite-sciences.fr

■ Au Parc Plaine Forme

Au cœur de la forêt de Bondy, tentez l'**aventure accrobranche** au Parc Plaine Forme grâce à ses 4 parcours aériens dans les arbres (enfant, découverte, glisse et expert).

À partir de 5 ans

Réservations au 06 10 69 54 79

Parc Plaine Forme - 2, allée Jean Jaurès, 93470 Coubron

Plus d'infos sur www.plaineforme.com

■ Au Parc départemental de La Courneuve

Sur un terrain de 10 ha, le centre équestre UCPA dispose d'installations où rien ne manque pour pratiquer l'équitation de tous niveaux (dès 4 ans).

Centre équestre UCPA - avenue Roger Salengro, 93120 La Courneuve

Renseignements au 01 48 38 62 63

Plus d'infos sur www.ucpa-lacourneuve.com

SEMAINE DU GOÛT

Pour éveiller les papilles !

Comme chaque année à l'occasion de la Semaine du Goût, la Ville d'Épinay-sur-Seine encourage les Spinassiens, petits et grands, à découvrir de nouvelles saveurs, à veiller à l'équilibre alimentaire et à la qualité des produits. Embarquez pour de nouvelles aventures gustatives.



Du 14 au 20 octobre 2013 aura lieu la 24^e édition de la Semaine du Goût. Créé en 1990, cet événement national a pour objectif d'éduquer au goût, de mettre en valeur la diversité des saveurs, d'informer sur les produits, de promouvoir une alimentation équilibrée et durable... en un mot de partager le plaisir de goûter et déguster. À Épinay-sur-Seine, des animations seront mises en place à l'attention des Spinassiens.

Pour les gastronomes en culotte courte

Si lors de la Semaine du Goût 2012, les écoliers spinassiens qui déjeunent à la cantine ont pu découvrir différents desserts faits maison, cette année la Cuisine centrale de la Ville leur proposera pendant cinq jours des repas majoritairement fabriqués à base de produits bio. Objectif : promouvoir auprès des plus jeunes une alimentation de qualité, respectueuse de la santé et de l'environnement.

Un marché très animé

Les adultes ne seront pas en reste avec des animations le samedi 19 octobre, de 8 h 30 à 12 h 30, au marché de la Briche et dans les centres commerciaux des Presles et de l'Obélisque. Les commerçants leur offriront un petit-déjeuner et les inviteront à participer à un tirage au sort pour gagner des paniers gourmands. Garnis de fruits, de légumes, de fromages, de boissons... ils permettront aux heureux gagnants de se régaler !

Toujours au marché de la Briche, l'association Accueil banlieues organisera un marché artisanal et solidaire, inspiré par la Foire des savoir-faire solidaires de la Communauté d'agglomération Plaine Commune. Une quinzaine de stands accueillera les Spinassiens et leur proposera des cadeaux et des achats utiles à des prix très accessibles : cuisine locale et du monde, œuvres artistiques à partir de déchets, objets et produits du commerce équitable, artisanat d'art, meubles en carton, livres d'occasion, atelier de réparation de vélos... sans oublier des ateliers pour les enfants dès 3 ans (dessin, poterie, petit bricolage...).

→ INFOS

Samedi 19 octobre

De 8 h 30 à 12 h 30

Au marché de la Briche (avenue de la République) et dans les centres commerciaux des Presles (avenue de la Marne) et de l'Obélisque (rue Félix Merlin)

Entrée libre

Les CSC se joignent à la Semaine du Goût !

Retrouvez le programme des centres socioculturels des Écondeaux et de La Source-Les Presles en page 25.



L'intérieur du multiaccueil au sein du futur centre socioculturel La Source-Les Presles.

LA SOURCE-LES PRESLES

Deux équipements en un

Dans quelques jours, les engins de chantier vont débiter la construction d'un nouveau bâtiment au 64, avenue de la Marne, à La Source. Il accueillera dès fin 2014 le centre socioculturel du quartier et une crèche en multiaccueil.

Depuis début septembre, les entreprises en charge de la construction du nouveau centre socioculturel (CSC) de La Source-Les Presles s'installent au 64, avenue de la Marne. Ce nouvel équipement de 1 300 m² accueillera non seulement le CSC du quartier, mais également une nouvelle crèche en multiaccueil.

Un bâtiment, deux structures !

Le centre socioculturel comptera une grande salle polyvalente pour l'accueil des associations spinassiennes et la mise en place de nombreuses activités culturelles. Un studio d'enregistrement musical, une cuisine pédagogique et des salles pour divers ateliers

seront également aménagés. La crèche assurera, elle, l'accueil régulier ou occasionnel de 30 enfants, âgés de 10 mois à 4 ans. Les activités d'éveil et de jeu s'organiseront autour d'un patio central paysager, préservé du contact avec l'extérieur.

Cette combinaison de deux structures dans un même bâtiment répond à plusieurs volontés : optimiser l'espace foncier disponible, créer des échanges entre les usagers et développer des projets communs entre les animateurs du centre socioculturel et le personnel de la crèche.

Un projet exemplaire

Ouvert sur l'extérieur avec un rez-de-chaussée largement vitré et doté d'une toiture végétalisée, ce nouvel équipement moderne laissera entrer la lumière naturelle et révélera ses activités aux passants, animant ainsi l'espace public.

Ce ne sont pas les seules innovations de ce projet que la Ville a souhaité exemplaire sur le plan environnemental. Elle s'est en effet engagée dans une démarche HQE (Haute Qualité Environnementale). Une certification qui implique notamment une bonne gestion de l'énergie, des performances thermiques optimales, une qualité sanitaire parfaite de l'eau et de l'air au sein du bâtiment et un chantier à faibles nuisances. L'entreprise en charge de la construction devra ainsi limiter la production de poussière, trier ses déchets, réduire les nuisances sonores... Un équipement écologique dont les Spinassiens pourront profiter dès fin 2014.



Le futur centre socioculturel sera ouvert sur le quartier.

FÊTES DE QUARTIER

Comme on se retrouve !

En ce début d'automne, les centres socioculturels des Écondeaux et de la Maison du Centre organisent chacun une fête. L'occasion de se retrouver pour déguster de bons petits plats et passer un moment convivial.

Un tour du monde des crêpes

Pancake au Canada, blinis en Russie, pan frattau en Italie, nan en Inde... les exemples ne manquent pas : la crêpe est universelle. Et c'est bien ce que compte prouver le centre socioculturel de la Maison du Centre samedi 12 octobre, de 11 h à 19 h, lors d'un repas partagé à l'école Lacépède. Chacun pourra y déguster des plats à base de crêpes que les habitants du quartier auront confectionnés. Plus tard, ceux qui souhaitent prolonger la soirée pourront se divertir autour d'un tournoi de jeux de société.

→ **Samedi 12 octobre**

De 11 h à 19 h

Groupe scolaire Lacépède

Renseignements et inscriptions au 01 48 26 10 21

Les papilles en fête

Le centre socioculturel des Écondeaux vous donne rendez-vous dans ses locaux samedi 19 octobre, de 14 h à 18 h, pour fêter la Semaine du Goût. Au programme : jeux de société, ateliers de fabrication de sets de table ou de décoration de pots de verre, dégustation de plats confectionnés le matin dans le centre.

Si vous souhaitez participer à la préparation et à l'animation de cette fête, n'hésitez pas à vous manifester auprès des animateurs du centre socioculturel, toujours preneurs d'un coup de main.

→ **Samedi 19 octobre**

De 14 h à 18 h

CSC des Écondeaux

4, avenue Léon Blum

Renseignements et inscriptions au 01 48 26 50 11



À la Maison du Centre.



Aux Écondeaux.

À La Source-Les Presles aussi, on va se régaler !

Le centre socioculturel La Source-Les Presles participe lui aussi à la Semaine du Goût. Samedi 19 octobre, de 8 h 30 à 12 h 30, l'équipe sera présente au marché de la Briche (avenue de la République) et sur le centre commercial des Presles (avenue de la Marne) pour proposer des dégustations de confitures insolites, de spécialités culinaires concoctées par les usagers et des animations pour les plus jeunes. L'occasion pour les habitants du quartier de rencontrer l'équipe du CSC et de découvrir les activités qu'elle propose tout au long de l'année.

Plus d'infos sur les animations de la Semaine du Goût en page 23

Cette année, c'est décidé, je me mets au ski !

À peine la rentrée scolaire passée, voilà qu'on pense déjà aux prochaines vacances... Et c'est vrai qu'il est temps de réserver vos places pour les séjours d'hiver à Meyronnes, le centre de vacances de la Ville perché à 1 500 mètres d'altitude, au cœur du Parc national du Mercantour, dans les Alpes-de-Haute-Provence. Les inscriptions démarrent le **samedi 5 octobre pour le séjour enfants** (8/16 ans), prévu du vendredi 14 au samedi 22 février 2014 (7 jours sur place), et le **samedi 12 octobre pour le séjour familles**, prévu du samedi 22 février au dimanche 2 mars 2014. Les inscriptions pour les non-Spinassiens débuteront lundi 28 octobre (séjour enfants) et lundi 4 novembre (séjour familles). **Le tarif des séjours est calculé en fonction du quotient familial.** Inscriptions à la **mairie annexe (1, rue Mulot) ou à la mairie annexe d'Orgemont (place d'Oberursel)**. Renseignements au 01 49 71 89 41



Participez à un atelier d'écriture

À l'initiative du Conseil des Aînés, un atelier intergénérationnel d'écriture débute en octobre. Ouvert à des jeunes volontaires entre 12 et 16 ans et à des seniors, cet atelier se déroulera sur sept séances de 2 heures, les mercredis après-midi, du 16 octobre au 4 décembre. Aucune connaissance particulière n'est demandée : juste l'envie de partager et d'échanger ! Renseignements et inscriptions au 01 49 71 42 06



On vote dans les écoles !

C'est reparti pour de nouvelles élections : les représentants des élèves de CM1 et CM2 seront en effet élus au Conseil Municipal des Enfants (CME) du lundi 14 au jeudi 17 octobre, au sein de chaque école élémentaire. Les 64 élus se réuniront ensuite deux mercredis par mois pour mener à bien les projets sélectionnés lors de la première séance de travail, le 6 novembre. L'an dernier, le CME a travaillé sur l'environnement, le respect, l'art et la culture. Renseignements au 01 49 71 98 90 ou 01 49 71 99 07



Des vêtements d'enfants moins chers avec A Chat Malin

L'association A Chat Malin organise sa traditionnelle bourse aux vêtements d'hiver pour les enfants de 0 à 14 ans, le vendredi 11 octobre, de 9 h à 18 h 30, et le samedi 12 octobre, de 9 h à 12 h.

Les dépôts (18 articles maximum) peuvent être effectués le mardi 8 octobre, de 14 h à 18 h 30, et le mercredi 9 octobre, de 9 h à 18 h. Reprise des invendus le mardi 15 octobre, de 14 h à 18 h 30. La participation est de 5 % sur les dépôts et les achats.

Attention, cette année, cette bourse aux vêtements se tiendra au marché du Cygne d'Enghien, avenue Gallieni (dans les anciens locaux des Restos du Cœur). Pour vous y rendre, prendre les bus 154 ou 354, arrêt « rue de Saint-Gratien ».

Plus d'informations au 01 58 34 05 57 ou au siège de l'association (16, avenue de la Marne)

Aquarelle, Arts et Passions : une exposition jusqu'au 15 octobre

Du 1^{er} au 15 octobre, venez découvrir les travaux des adhérents de l'association Aquarelle, Arts et Passions (AAP) dans le hall de l'Hôtel de Ville. Près de 55 tableaux sont exposés : dessins, pastels, peintures, aquarelles... Si de nombreux « anciens » voient de nouveau leurs œuvres accrochées au mur de la mairie, une dizaine de nouveaux adhérents expose pour la première fois !

Cette manifestation est l'occasion de vous renseigner sur les ateliers d'arts plastiques proposés par AAP et pourquoi pas, un jour, d'exposer à votre tour. Des membres de l'association seront présents régulièrement pour répondre à toutes les questions sur les activités proposées cette année. Car AAP, ce sont aussi des ateliers de loisirs créatifs et d'éveil à l'art pour les enfants, un atelier d'écriture et des cours de danse country et de scrapbooking.

Du mardi 1^{er} au mardi 15 octobre, aux horaires d'ouverture de l'Hôtel de Ville.

Renseignements au 06 20 47 27 53 ou au 06 60 28 37 80



En mémoire de la guerre de 1870

La cérémonie en hommage aux combattants de la guerre de 1870 se déroulera le vendredi 1^{er} novembre, à 10 h, devant le monument aux morts du square des Mobiles.

À ce sujet, vous l'avez peut-être déjà remarqué au premier étage de l'Hôtel de Ville : un tableau de Raoul Arus représente le combat du 30 novembre 1870 dans les rues d'Épinay-sur-Seine.

Vendredi 1^{er} novembre, à 10 h

Square des Mobiles (avenue de la République)



Les permanences se mettent en place au Pôle social

Au sein du Pôle social, plusieurs associations et organismes ont commencé à assurer des permanences d'information dans divers domaines :

■ l'accompagnement des demandeurs d'emploi, et plus particulièrement des bénéficiaires du RSA, par la Maison de l'emploi de la Communauté d'agglomération Plaine Commune

Renseignements au 01 49 71 26 30

■ l'accompagnement et l'assistance aux familles, personnes âgées, handicapées ou malades par l'association Aide aux Mères et aux Familles à Domicile (AMFD) d'Épinay-sur-Seine

Renseignements au 01 48 41 75 43

■ l'aide administrative assurée par la Ville

Renseignements au 01 48 26 50 11

■ des conseils et une écoute pour les personnes en situation d'addiction (alcool, drogues, cyberdépendance, jeux...) ou pour leurs parents ou leurs proches, par l'association EDVO grâce à son point écoute.

Renseignements au 01 34 28 64 59

*Toutes ces permanences ont lieu au Pôle social
(1, rue de l'Abbé Pierre)*



Peignez la cité-jardin Blumenthal

L'Office de Tourisme de Saint-Denis Plaine Commune organise une balade carnetiste au sein de la cité-jardin Blumenthal, samedi 5 octobre, à 14 h 30. Munis d'une boîte contenant carnet, peinture et crayon, vous serez guidés par Karine Mazeau, artiste-carnettiste d'Ekosmos. L'occasion, même pour les grands débutants, de transformer et matérialiser votre regard sur ce quartier remarquable à bien des égards.

Samedi 5 octobre, à 14 h 30

Rendez-vous au square Blumenthal (avenue de la République)

Tarifs : 8 €, 4 € pour les Spinassiens (vous repartirez avec carnet et boîte de peinture). Réservations sur le site www.tourisme93.com, ou au 01 55 87 08 70

SAISON CULTURELLE

Des spectacles pour vous, et toute la famille !

Une nouvelle saison culturelle s'ouvre à Épinay-sur-Seine, avec de nombreux rendez-vous pour tous les publics et tous les goûts. Tête d'affiche, rencontres inattendues, découvrez le programme des semaines à venir.

La Pelle du large

Les aventures d'Ulysse ont passionné des générations de lecteurs. Ici nul besoin de livre, une scène, une bassine et quelques objets suffisent à vous faire découvrir l'univers fantastique de *L'Odyssée* d'Homère. Les héros de la mythologie sont réinventés par Philippe Genty et sa compagnie avec un talent indéniable. Dotés d'une imagination fertile et d'un humour malicieux, ils vous invitent à un voyage entre rire et rêverie.

Vendredi 18 octobre à 20h30, à la Maison du Théâtre et de la Danse

Pour tous dès 6 ans - durée : 1 h

Tarifs : 15, 12 et 8 €



La Pelle du large.

© Pascal François

Pascal Obispo

Vingt ans de carrière déjà et des titres qui n'ont pas pris une ride ! En tournée dans toute la France avec cinq musiciens et son fidèle piano, Pascal Obispo viendra éclairer la scène de l'Espace Lumière le 7 novembre, avec un concert exceptionnel. Il jouera ses chansons les plus emblématiques, celles qu'il a réunies dans son best of *MillésimeS*, pour envoûter son public et les Spinassiens !

Cette soirée revêt un caractère d'autant plus spécial que le maire Hervé Chevreau a décidé de reverser une partie des recettes du concert à Leucémie Espoir Paris Île-de-France. Cette association aide et soutient les patients atteints de cette maladie. L'occasion d'assister à un joli spectacle et de faire un beau geste !

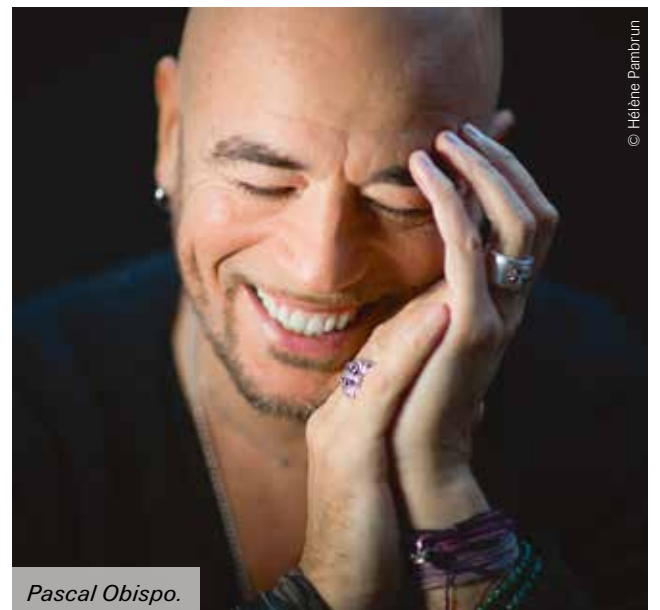
Jeudi 7 novembre, à 20h30, à l'Espace Lumière

Pour tous dès 10 ans - durée : 1 h 30

Tarifs : 25 et 18 € (en raison du caractère caritatif de cet événement, le tarif groupe est exceptionnellement supprimé pour cette date)

→ INFOS

Réservations pour l'ensemble des spectacles de la saison culturelle à la MTD, au 01 48 26 45 00



Pascal Obispo.

© Hélène Pambrun

FLORENCE BERTHET SONSINO, MOSAÏSTE

La tête au carré

Florence Berthet Sonsino a fondé son atelier de mosaïque il y a plus de 20 ans. Le chemin parcouru depuis est impressionnant.

Dans son atelier du centre-ville d'Épinay-sur-Seine, dans une rue calme loin des grandes artères, Florence Berthet Sonsino s'active autour de sa table de travail, sous une verrière. Sur cette grande table s'étale une partie de la mosaïque qui sera bientôt posée devant la nouvelle école Marlène Jobert, avenue de la République. À l'intérieur de l'établissement, le mur d'entrée est déjà tapissé de grandes fleurs blanches sur fond rose, une autre création de cette artisan d'art.

Florence Berthet Sonsino travaille en effet depuis quelques années à embellir les murs des écoles et des crèches spinassiennes. Une fresque colorée à la maternelle Romain Rolland « *d'après des dessins d'enfants* », l'habillage des façades de l'école Lacépède, un panneau pour la crèche L'Arbre enchanté... cette artiste mosaïste instille çà et là des notes de couleurs et de poésie dans la ville. Sa ville.

Au bout de la rue

Épinay-sur-Seine, elle y est née. Elle a grandi du côté d'Orgemont. Après quatre ans au collège Jean Vigo – « *il n'avait pas de nom à l'époque !* » – elle s'oriente vers une formation professionnelle à l'École supérieure des arts appliqués Duperré, à Paris.

C'est « *par hasard* » qu'elle découvre la mosaïque. « *Un voisin, qui habitait du côté de la gare, était mosaïste et cherchait quelqu'un*, raconte-t-elle. *Il faisait des décors de coupôles de mosquées au Moyen-Orient, c'était magnifique. J'ai tout de suite aimé cet univers ! C'est donc sur le tas, au bout de la rue, que j'ai fini ma formation.* »

Elle prend vite le coup de main pour découper avec précision les petits carreaux de grès-cérame, d'émaux de verre ou de marbre. Il n'y a pas besoin de beaucoup d'outils : une carrelette, des pinces coupantes, une marteline pour le marbre, du papier kraft et de la colle pour assembler les milliers de petites pièces, et pour la pose et les joints, du ciment.

Le « H » d'Hermès

À la fin de ses études, Florence Berthet s'installe tout naturellement à Épinay, dans son quartier. Elle fonde en 1989 l'atelier Opus qui deviendra Decomosa. Aujourd'hui, elle travaille pour de nombreux clients, particuliers ou institutionnels, en proposant des créations uniques (pour habiller des murs, des halls d'entrée, des salles de bains, des piscines...) ou en déclinant en mosaïque des marques de luxe comme le « H » d'Hermès, présent dans les boutiques du groupe dans le monde entier.



Son travail consiste aussi à restaurer d'anciennes mosaïques, comme pour la Société Générale, installée boulevard Hausmann, dans un bel immeuble Art Nouveau. Elle est intervenue ici, à Épinay-sur-Seine, pour la restauration d'une mosaïque créée dans les années 60 pour l'ancienne piscine, aujourd'hui visible au Canyon. Vous pouvez donc admirer ses créations un peu partout sur la ville, mais ne cherchez pas, Florence Berthet Sonsino ne signe jamais. « *C'est un métier d'art appliqué, le projet doit s'intégrer harmonieusement dans son environnement, je ne fais pas de l'art !* » C'est dit mais désormais, quand vous passerez devant, vous saurez quelle est l'histoire de ces jolis décors de mosaïque.

Découvrez son savoir-faire !

Florence Berthet Sonsino sera à la Foire des savoir-faire de Saint-Ouen les 4, 5 et 6 octobre, une manifestation organisée à l'occasion du Mondial des puces. Le marché des artisans-créateurs et artisans d'art se tiendra à Cap Saint-Ouen, un bâtiment situé rue des Rosiers, face au marché Paul Bert. *Entrée libre*



Des travaux dans la ville

En plus du grand projet de rénovation urbaine, de multiples travaux d'embellissement et d'entretien sont menés dans la ville. Destinés à améliorer votre cadre de vie, ils modifient parfois le quotidien. Cette page vise à vous informer de ces autres transformations réalisées pour votre mieux-vivre.

Les rues de Strasbourg et de Bordeaux en travaux

Ces rues sont actuellement en pleine rénovation (réfection des trottoirs, installation de potelets anti-stationnement...). Le stationnement sera supprimé pendant les travaux mais ne sera pas diminué avec les nouveaux aménagements. Fin des travaux en décembre-janvier rue de Strasbourg et début novembre rue de Bordeaux.

Du neuf rue de l'Avenir

Les travaux de voirie se terminent rue de l'Avenir et cette voie, classée en zone 30, est rouverte à la circulation en double sens. Le marquage et les finitions seront réalisés d'ici la fin d'année. Dans ce quartier, un nouveau terrain de football à 7, en gazon, est en chantier. Ouverture prévue fin décembre. Le site de l'ancien terrain multisports, rue Romain Rolland, doit être utilisé pour agrandir le gymnase.

Quatre nouvelles voies bientôt rénovées en centre-ville

Les travaux de rénovation se poursuivent rues de Paris, Dumas, du Général Julien et passage des Arts. À l'image de ce qui a été fait pour la rue Lacepède, les trottoirs, les places de stationnement et la chaussée seront refaits et des arbres plantés en novembre. Fin des travaux en décembre pour les rues de Paris et Dumas, puis début 2014 pour la rue du Général Julien et le passage des Arts.



Rue de Strasbourg.

Des infos pour mieux circuler !

- **Rue Fitzelin :** pour améliorer l'environnement, des travaux de création d'un double réseau d'assainissement (eaux pluviales/ eaux usées) sont en cours et amènent à fermer la rue durant deux mois entre les avenues de Lattre-de-Tassigny et d'Enghien dans un premier temps, puis entre les avenues de Lattre-de-Tassigny et Joffre dans un second temps.
- **Avenue de la République, à Saint-Denis :** la SNCF a engagé des travaux de rénovation complète (changement des tabliers) sur le pont qui passe au-dessus de l'avenue du Colonel Fabien, à la sortie d'Épinay-sur-Seine. Jusqu'au 14 novembre, la circulation sur l'avenue de la République, au droit du pont, sera donc réduite à une file dans chaque sens. La circulation sera également coupée avenue du Colonel Fabien, avec une déviation par Villetaneuse, du jeudi 17 (20h) au lundi 21 octobre (6h) et du mercredi 30 octobre (20h) au lundi 4 novembre (6h).
- **Rue de l'Yser :** suite aux derniers aménagements, cette rue est désormais à double sens, afin de faciliter l'accès à la déchetterie.
- **Rue Claude Monet :** cette ancienne impasse, devenue une rue à double sens aux larges trottoirs plantés d'arbres, permettra bientôt de relier l'avenue d'Enghien et la rue de Saint-Gratien. Ouverture prévue fin décembre.

GESTION DIFFÉRENCIÉE

Une pratique plus respectueuse de la nature

Depuis 2008, la Communauté d'agglomération Plaine Commune applique la gestion différenciée dans les espaces verts de la ville. Du parc Lihou à la rue de Verdun, tour d'horizon des endroits où la nature reprend ses droits.

Également appelée « gestion raisonnée durable », la gestion différenciée consiste à entretenir les espaces verts sans appliquer le même traitement à tous les lieux. Autrement dit, les soins apportés aux végétaux sont adaptés à leur usage et à leur fréquentation : une pelouse sur laquelle on peut s'allonger ne va pas bénéficier du même entretien qu'un massif d'arbustes décoratifs. Les espaces dits « naturels » sont ainsi fauchés une seule fois par an, mais nettoyés régulièrement. À Épinay-sur-Seine, c'est le cas des berges de Seine ainsi que des parcs Jean Monnet, de la Chevrette et des Béatus. Au contraire, les espaces dits « de prestige » (devant l'Espace Lumière ou l'Hôtel de Ville) sont entretenus plus souvent et interdits d'accès.

Des friches et des fleurs

La gestion différenciée permet de diversifier les types d'espaces verts : par exemple, on ne tond pas l'herbe partout de la même manière. Dans un souci de développement durable, il est même recommandé de laisser, de manière provisoire, certains endroits en friche pour permettre à d'autres plantes (pâquerettes, pissenlits...) et aux animaux de vivre dans ces milieux. C'est pourquoi, dans le square du 11 Novembre rénové, des zones tondues coexistent avec des herbes hautes.

La Communauté d'agglomération Plaine Commune applique cette gestion différenciée depuis 2008 à Épinay-sur-Seine, seulement dans le parc Lihou au début et désormais partout sur le territoire communal. Ce souci écologique répond aussi à une demande des habitants qui souhaitent davantage de nature en ville. Début 2014, des panneaux seront installés dans les



Le parc des Béatus.

parcs et jardins pour bien expliquer le principe de la gestion différenciée.

Rien ne se perd

D'autres procédés écologiques complètent cette pratique. Désormais, les jardiniers n'utilisent plus que des tondeuses à « mulching », disponibles aussi dans le commerce pour le grand public. Ces machines pulvérisent l'herbe coupée et la rejettent sur place. Plus besoin donc de ramasser l'herbe, qui contribue alors directement à enrichir la terre. De même, le bois issu de l'élagage des arbres de la ville est transformé en copeaux et déposé au pied des arbustes. Cette astuce limite la pousse des mauvaises herbes et l'évaporation de l'eau, évite de bêcher et enrichit le sol par la décomposition des copeaux.

Par ailleurs, la démarche « zéro pesticide », mise en place depuis trois ans en centre-ville, interdit l'emploi de pesticide pour désherber, protégeant ainsi les habitants et les jardiniers mais aussi la biodiversité. Le désherbage y est manuel ou thermique (avec un appareil), mais aussi naturel, avec des plantes. Cette dernière technique vient d'être testée en septembre rue de Verdun, où les pieds d'arbres ont été semés de trèfles qui étouffent les mauvaises herbes. Qu'on se le dise, les pesticides chimiques, c'est pas automatique !



Rue Guynemer.

SEMAINE BLEUE

S'informer pour bien vieillir



La Semaine bleue, vous connaissez déjà son principe : pendant quelques jours en octobre, les questions liées au 3^e âge font « la une » au niveau national. Si à Épinay-sur-Seine, c'est toute l'année qu'on pense aux personnes âgées et retraitées – avec notamment le Club Senior ou encore cette page de votre magazine municipal! –, cette Semaine bleue, du lundi 14 au vendredi 18 octobre, sera néanmoins l'occasion de vous proposer un programme spécial. Temps fort de la semaine : une conférence, jeudi 17 octobre, sur le bien-être, la santé et l'autonomie des plus de 60 ans.

À noter!

La journée portes ouvertes de l'association Ambiance se tiendra le samedi 19 octobre, de 10h à 18h. L'occasion de rencontrer l'équipe de cette association qui organise de multiples activités et animations pour les plus de 50 ans et de découvrir ses locaux 79, rue de Paris.
Renseignements au 01 48 27 65 74

Une semaine qui s'annonce bien animée!

- **Lundi 14 octobre** : visite de l'aquarium de Paris (départ du Club Senior à 12h45 et retour vers 19h – tarif: 4 €)
- **Mardi 15 octobre** : thé dansant avec l'orchestre Roberto Milési, à partir de 14h30, à l'Espace Lumière (tarif: 8 € pour l'entrée, une boisson et une pâtisserie)
- **Mercredi 16 octobre** : loto à 15h30, au restaurant municipal, à côté de l'Espace Lumière (tarif: 1 € le carton)
- **Jeudi 17 octobre** : conférence « Comment rester jeune, en forme et prévenir ainsi une possible perte d'autonomie ? », avec le gérontologue Guillaume Besse, à partir de 14h à la Médiathèque Colette en centre-ville (entrée libre)
- **Vendredi 18 octobre** : visite du château de Rambouillet (départ du Club Senior à 13h45 et retour vers 20h – tarif: 4 €)

→ INFOS

Renseignements auprès du Club Senior au 01 58 34 69 88

CLUB SENIOR

Les activités d'octobre

- **Mardi 1^{er} octobre** : danse de salon
- **Mercredi 2 octobre** : atelier des brodeuses
- **Jeudi 3 octobre** : atelier de relaxation et atelier « mémoire et prévention des chutes » (1^{er} groupe)
- **Vendredi 4 octobre**
Matin: atelier « mémoire et prévention des chutes » (2^e groupe)
Après-midi: atelier de relaxation
- **Lundi 7 octobre** : jeux de société
- **Mardi 8 octobre** : atelier « dessin et pastels »
- **Mercredi 9 octobre** : peinture sur terre cuite (thermomètre)
- **Jeudi 10 octobre** : atelier de relaxation et atelier « mémoire et prévention des chutes » (1^{er} groupe)
- **Vendredi 11 octobre**
Matin: initiation et perfectionnement en informatique et atelier « mémoire et prévention des chutes » (2^e groupe)
Après-midi: cours de remise à niveau en informatique et atelier de relaxation
- Du lundi 14 au vendredi 18 octobre** : Semaine bleue (*lire ci-dessus*)

- **Lundi 21 octobre** : jeux de société
- **Mardi 22 octobre** : country
- **Mercredi 23 octobre** : décoration de cartes embossées
- **Jeudi 24 octobre** : karaoké
- **Vendredi 25 octobre**
Matin: initiation et perfectionnement en informatique
Après-midi: cours de remise à niveau en informatique
- **Lundi 28 octobre** : jeux de société
- **Mardi 29 octobre** : madison
- **Mercredi 30 octobre** : peinture sur porcelaine (supports au choix)
- **Jeudi 31 octobre** : chant

Club Senior

15, avenue de la République
Tél. : 01 58 34 69 88

Ouvert du lundi au jeudi de 13h30 à 17h30, le vendredi de 9h30 à 12h30 et de 13h30 à 17h30

Adhésion gratuite

LES CITÉS-JARDINS DE LA VILLE

Orgemont, à cheval
sur deux communes

Dernière née des cités-jardins d'Épinay-sur-Seine, implantée sur deux départements, la Seine-Saint-Denis et le Val-d'Oise, la cité-jardin d'Orgemont représente un patrimoine architectural, urbain et paysager qui a bien résisté à l'épreuve du temps.

C'est en 1928 que tout commence pour la cité-jardin d'Orgemont. Le 30 juin 1928, la Société Anonyme d'HBM (Habitations Bon Marché) des Cités-Jardins de la Région Parisienne (SCJRP) est créée. Elle réunit 35 patrons de sociétés industrielles ou commerciales dont celles qui deviendront après-guerre EDF et GDF. Cette société acquiert ainsi un terrain à Orgemont, lieu-dit situé à la fois sur les communes d'Épinay-sur-Seine et d'Argenteuil. Le projet est conçu pour l'accès à la propriété et destiné en priorité aux ouvriers et employés des sociétés actionnaires, excepté pour les logements collectifs mis en location.

Un quartier en bord de Seine

Comme le terrain s'étend à Argenteuil, dans l'ancien département de Seine-et-Oise, et à Épinay-sur-Seine, dans celui de la Seine, les complexités administratives retardent le chantier.

L'implantation de la cité-jardin a été choisie pour sa situation géographique favorable en bordure de Seine, éloignée des centres industriels mais bien desservie par l'autobus et le train qui la mettent à 15 minutes de Paris. Raoul Dautry, directeur général des Chemins de fer de l'État, s'associe à l'architecte Jean Philippot pour en dessiner le plan d'ensemble. Georges Vaudoyer participe à ce projet.

Le 21 octobre 1929, c'est la pose de la première pierre de la cité qui prévoit un parc, des squares, des groupes scolaires, un dispensaire, un centre social, des équipements sportifs dont une piscine, et un lieu de culte au centre de la composition. La SCJRP reçoit pour ses plans et maquettes la médaille d'or du Ministère du Travail lors de l'Exposition de l'Habitation en 1929.

Pittoresque et moderne

Si les logements individuels, au nombre de 629 dans 318 pavillons, sont majoritaires, 425 logements collectifs sont également prévus dans 19 immeubles. Le style est volontairement éclectique et le pittoresque côtoie le moderne.

Les travaux démarrent sans faire appel au début au prêt consenti par l'État, afin de faire la preuve de la réussite de l'initiative privée. Compte tenu de la flambée des prix



La cité-jardin aujourd'hui.



La cité-jardin il y a un siècle.

de la construction, les travaux s'avèrent plus coûteux et obligent à réduire le programme, ce qui entraîne également des malfaçons. Quand la première tranche s'achève, en juillet 1932, 528 logements individuels et 391 logements collectifs sont construits mais seulement 135 sont vendus, conséquence de la crise économique. Les derniers logements individuels seront finalement édifiés en 1937-1938.

Avec sa composition urbaine et ses ambiances paysagères, la cité-jardin d'Orgemont conserve encore aujourd'hui une identité originale par rapport aux autres cités-jardins de la commune.

Vos adjoints au maire

Ils vous reçoivent sur rendez-vous.

Patrice KONIECZNY

1^{er} adjoint chargé de la Culture, des Jumelages et des Associations
Tél. : 01 49 71 89 14

Brigitte ESPINASSE

2^e adjointe chargée des Finances
Tél. : 01 49 71 89 18/89 17

Jean-Claude FLANDIN

3^e adjoint chargé des Bâtiments, des Commissions de sécurité et d'accessibilité
Tél. : 01 49 71 89 71

Danielle LE GLOANNEC

4^e adjointe chargée du Commerce, de l'Artisanat, du Développement local et des Centres socioculturels
Tél. : 01 49 71 26 26

Farid SAIDANI

5^e adjoint chargé de la Politique de la ville, de la Démocratie de proximité et participative
Tél. : 01 49 71 42 71

Patricia BASTIDE

6^e adjointe chargée des Affaires sociales, de la Santé, de la Famille, des Personnes âgées et de la Petite enfance
Tél. : 01 49 71 98 51

Salah BOURDI

7^e adjoint chargé de la Prévention
Tél. : 01 49 71 79 37

Sylvie BLIN

8^e adjointe chargée des Affaires générales, de l'État civil et des Élections
Tél. : 01 49 71 89 18/89 17

Daniel LE DANOIS

9^e adjoint chargé des Affaires scolaires
Tél. : 01 49 71 98 22

Samia AZZOUZ

10^e adjointe chargée des Affaires sportives
Tél. : 01 49 71 32 86

Claude TILLIET

11^e adjoint chargé de l'Environnement, des Berges de Seine, des Parcs et jardins, du suivi de l'exploitation de l'équipement sport et loisirs Le Canyon
Tél. : 01 49 71 89 18/89 17

Abir BEN CHEIKH

12^e adjointe chargée de la Jeunesse
Tél. : 01 49 71 89 03

Séance du 26 septembre

Voici les points votés lors du dernier Conseil municipal.

- Adoption du procès-verbal du Conseil municipal du 4 juillet 2013
- Élection des membres du Conseil municipal pour siéger au sein de la commission d'appel d'offres de la Société Publique Locale (SPL)
- Approbation de la convention constitutive de groupement de commandes pour la passation d'un marché de restauration (repas annuel du personnel communal et repas annuel des anciens)
- Demande de subvention au Ministère de l'Intérieur relative à l'équipement des écoles publiques élémentaires en Tableaux Numériques Interactifs (TNI)
- Convention d'objectifs et de financement avec l'Union des Artistes d'Épinay-sur-Seine (UAE) pour l'année 2013
- Convention avec le Parti poétique pour l'acquisition d'un butineur urbain
- Subvention à l'association Asie du Sud-Est pour l'année 2013
- Subvention à l'association Nord-Ouest pour l'année 2013
- Subvention à l'Académie de Football d'Épinay-sur-Seine (AFE) pour l'année 2013
- Dispositif d'aide à l'accès à la formation générale au BAFA
- Approbation de la convention de partenariat avec le collège Jean Vigo
- Validation du projet social 2013/2016 du centre socioculturel des Écondeaux
- Convention entre la Ville et le centre médico-psychologique d'Épinay-sur-Seine pour la mise à disposition de locaux au sein du centre socioculturel des Écondeaux
- Adoption d'une convention type pour la mise à disposition aux associations de locaux du Pôle social
- Convention d'objectifs et de financement avec l'association Les Restos du Cœur pour l'année 2013
- Convention d'objectifs et de financement avec l'association Aide aux Mères et aux Familles à Domicile - Banlieue Nord et Nord-Ouest pour l'année 2013
- Convention de partenariat pour la mise en œuvre du Fonds de Solidarité Logement (FSL)
- Convention de gestion du contingent de 11 logements situés rue de Dunkerque/rue des Carrières appartenant à Plaine Commune Habitat
- Approbation d'une nouvelle convention pour la mise en place d'un Agenda 21 scolaire
- Convention habilitant le SIPPEREC à accompagner la Ville dans la valorisation de ses actions de maîtrise de la demande d'énergie
- Demande de subvention au titre de la Dotation de Développement Urbain
- Restructuration du centre socioculturel Maison du Centre : approbation du programme et de son enveloppe financière
- Opération de restructuration de la Maison du

- Centre : lancement de la procédure et élection des membres du jury du marché de maîtrise d'œuvre
- Prescription de la révision du Règlement Local de Publicité
- Convention de financement du poste de superviseur Gestion Urbaine de Proximité
- Mandat confié à une ou plusieurs agences immobilières en vue de la cession d'un pavillon à usage d'habitation situé 71, avenue Jean Jaurès
- Cession amiable de parties du domaine public communal au profit de Réseau Ferré de France dans le cadre de la réalisation de la Tangentielle Légère Nord (TLN)
- Régularisation foncière de l'annexe du centre socioculturel d'Orgemont situé 60, rue Félix Merlin et acquisition des parcelles X n°222 et X n°266
- Note d'information : attribution du marché de travaux d'aménagement d'un terrain en gazon synthétique rue de l'Avenir
- Note d'information : attribution du marché de travaux de construction d'un centre socioculturel et d'un multiaccueil à La Source-Les Presles
- Note d'information : attribution du marché de travaux d'œuvre pour la réhabilitation du groupe scolaire les Écondeaux
- Note d'information : attribution du marché de travaux d'entretien, de grosses réparations et de rénovation dans les bâtiments communaux pour le corps d'état électricité
- Livre *Épinay, ma ville* : autorisation de signature d'un contrat avec l'Office du Tourisme de Saint-Denis Plaine Commune pour le dépôt et la mise en vente
- Brevet des collèges session 2013 : acquisition de chèques cadeaux
- Baccalauréat session 2013 : acquisition de chèques cadeaux
- Modification du tableau des emplois
- Compte rendu des décisions du maire en matière de droit de préemption urbain
- Compte rendu des décisions prises par le maire en application des articles L.2122-22 et L.2122-23 du Code Général des Collectivités Territoriales



■ Prochain Conseil municipal :
jeudi 21 novembre,
à 20 h 45, à l'Hôtel de Ville.

Tribune de la majorité

Deux nouvelles écoles – l'une élémentaire, l'autre maternelle –, poursuite de la mise en place des tableaux numériques, lancement à la demande de la Mairie d'une classe pour les moins de trois ans à Orgemont, ouverture de trois classes élémentaires, nombreux travaux cet été dans les écoles...

La rentrée scolaire s'est très bien déroulée à Épinay-sur-Seine. Sans oublier la mise en place par la Ville du Service Minimum d'Accueil lors de la grève du 19 septembre dernier, dispositif désormais bien rôdé qui répond à une vraie demande des parents.

Mais notre plus grande source de satisfaction :

ne pas avoir mis en place la réforme des rythmes scolaires dès cette année ! Quasiment l'ensemble

des communes ayant lancé ce nouveau dispositif connaissent en effet de graves difficultés. La désorganisation est totale. Les familles ne savent pas à quelle heure finit réellement l'école malgré les affirmations du Ministre sur le thème « aucun

enfant dehors avant 16 h 30 ». Les services de garde du soir se révèlent souvent payants. Les activités périscolaires se réduisent malheureusement à de la garderie dans les cours de récréation. Les enseignants eux-mêmes sont plus que dubitatifs. En un mot, nous sommes bien loin des grandes promesses...

Pour ce qui nous concerne, nous allons prendre le temps de mettre en place un dispositif qui réponde réellement aux besoins des enfants et des familles. À cette fin, la concertation entamée début 2013 se poursuit. Nous invitons d'ailleurs l'ensemble des parents d'élèves à une soirée-débat sur le sujet le mardi 19 novembre à l'Espace Lumière. Nous vous tiendrons étroitement informés de l'évolution du dossier.

Très cordialement
L'équipe du Maire

Tribunes de l'opposition

La rentrée scolaire 2013 ne ressemblera pas à celle des 10 années passées : la priorité à la jeunesse et à l'éducation du Président de la République François Hollande et du ministre de l'éducation Vincent Peillon trouve toute sa force et tout son sens avec la mise en œuvre concrète de la loi d'orientation et de programmation pour la refondation de l'école de la République.

A Epinay, pour la première fois depuis plus de 10 ans dans notre ville, nous avons à la rentrée une ouverture de classe pour les enfants de moins de trois ans – à l'école maternelle Anatole France, sur le quartier d'Orgemont –.

L'école maternelle constitue en effet un formidable levier dans la lutte contre les inégalités qui se sont considérablement aggravées ces dernières années dans notre ville.

Alors que le maire de la ville s'oppose depuis toujours à cette scolarisation des très jeunes enfants, alors que les gouvernements précédents de droite soutenus par la majorité municipale ont supprimé 80 000 postes d'enseignants, notre ville bénéficie dès cette rentrée des moyens consacrés à l'Ecole, avec deux ouvertures de classes (Jaurès 1 et 2) en plus de la classe maternelle à Anatole France.

En Seine-Saint-Denis, rappelons que le gouvernement de droite soutenu par le maire d'Epinay avait supprimé 25 postes

en 2012 alors que le nombre d'élèves augmentait de 1500. En cette rentrée, première rentrée scolaire de la gauche, ce sont 150 postes de plus qui sont attribués à notre département avec 1300 élèves de plus.

Concernant la maternelle, le gouvernement vient de créer 16 classes d'enfants de moins de trois ans alors que les amis du maire avaient supprimé cette scolarisation dans tout le département.

Enfin, la formation des enseignants supprimée par les gouvernements précédents est remise en place dès cette rentrée, ce qui est essentiel pour la réussite de nos élèves.

Cette inversion de tendance – on crée des postes, on n'en supprime plus – traduit le rôle majeur que doit jouer l'Ecole pour garantir à chaque enfant le droit à la réussite.

L'éducation est notre priorité, car chaque jeune a le droit de réussir ; les amis du maire sous les précédents gouvernements ont détruit l'école et l'éducation, nous, nous la reconstruisons. C'est le début d'un vrai changement et c'est une chance pour nos jeunes spinassiens.

Madjid Challal - Batama Doumbia - Anne-Sophie Hardy-Dournes - Pierre Franklin Tavarès - Yannick Trigance

Le dernier gadget entre les mains de la police municipale : les PV électroniques pour les infractions de stationnement dans notre Commune. Vous n'avez plus de papillon sur votre pare-brise, et vous recevez par la poste votre injonction de payer les 35 € (dans les 45 jours). Sarkozy avait inventé les radars routiers automatiques, et on pouvait comprendre qu'en cas d'excès de vitesse, la police (nationale) ne puisse mettre un papillon sous les essuie-glaces (nous étions, quand même, informés par un flash). Mais maintenant, on laisse les policiers municipaux du Maire d'Epinay, infliger ces amendes sans laisser de trace aux contrevenants, alors qu'une information pourrait être faite sans compliquer la tâche de ces employés communaux. Le nombre de places de stationnement diminue sur notre commune (notamment avec le principe de résidentialisation des immeubles, où les places – libres dans la journée – sont maintenant enfermées). Monsieur le Maire : il faut libérer les places de stationnement, sinon, vos policiers municipaux vont pouvoir user et abuser de leur nouveau gadget !

Daniel RIGAULT, Martine MATMATI, Ghislaine CAILLEUX, élus communistes et alternatifs.



Maison de Justice et du Droit

Permanences au 1, rue de la Terrasse, les lundis de 9 h à 12 h et de 13 h à 17 h 30, les mardis de 9 h à 12 h et de 13 h à 18 h 30, les mercredis de 9 h 10 à 12 h et de 13 h à 17 h 30, les jeudis de 9 h à 12 h et de 13 h à 17 h 30, et les vendredis de 9 h à 12 h et de 13 h à 16 h.

Renseignements

Tél. : 01 48 23 22 27



Démarches des Français à l'étranger

Une permanence concernant toutes les démarches des Français à l'étranger a lieu le 1^{er} jeudi du mois, sur rendez-vous, de 13 h 30 à 17 h 30. Elle accompagne les administrés dans leurs démarches auprès des consulats de France (mariages, naissances, décès...) et dans leurs démarches d'état civil.

Renseignements

Prochaine permanence : le jeudi 3 octobre

Tél. : 01 48 41 25 25



Écrivain public

Un écrivain public de l'association Amitié Franco-Marocaine d'Épinay-sur-Seine assure une permanence chaque mardi à la Maison des associations (79 ter, rue de Paris), de 14 h à 17 h, et chaque jeudi au siège de l'association (114, rue de Paris), de 14 h à 17 h. Il est à votre service pour tous travaux de rédaction ou de traduction.

Renseignements

- **Maison des Associations** - Tél. : 01 49 98 13 80
D'autres permanences assurées par l'ISM interprétariat (Inter Service Migrants) ont lieu dans les centres socioculturels :
- **Maison du Centre** : les lundis, de 16 h à 18 h.
7, rue du Maréchal Maison - Tél. : 01 48 26 10 21
- **Félix Merlin** : les mardis, de 14 h à 17 h 30, sur rendez-vous.
67, rue Félix Merlin - Tél. : 01 48 41 96 39
- **La Source-Les Presles** : les jeudis, de 9 h à 12 h, sur rendez-vous.
10, rue J.-P. Rameau - Tél. : 01 49 71 50 25



Aide pour votre projet de construction

Le Conseil d'Architecture, d'Urbanisme et d'Environnement 93 (CAUE) est une association qui a pour vocation de promouvoir la qualité de l'architecture, de l'urbanisme et de l'environnement en Seine-Saint-Denis. Une de ses missions est le conseil gratuit aux particuliers afin de les aider à concevoir leur projet : agencement, aspect architectural, matériaux, HQE... Les permanences ont lieu les 1^{er} et 3^e jeudis du mois, de 14 h à 17 h.

Renseignements

Prochaines permanences : les jeudis 3 et 17 octobre
Prenez rendez-vous auprès du service urbanisme :
7 bis, rue de Paris. Tél. : 01 49 71 99 62



Info Énergie

Les permanences sur les villes de Plaine Commune sont suspendues pour l'instant. Pour toutes questions concernant vos factures d'eau et d'énergie ou des projets de travaux pour faire baisser votre consommation, vous pouvez contacter l'Agence Locale de l'Énergie et du Climat (ALEC) au 01 48 09 40 90 ou par mél : contact@alec-plaineco.org.



Surendettement

L'association Léo Lagrange, qui agit pour la défense des consommateurs, propose des permanences surendettement pour informer, conseiller et accompagner dans les démarches. Elles ont lieu les 1^{er} et 3^e jeudis du mois, sur rendez-vous, de 14 h à 16 h 30 au CCAS, 7, rue Mulot.

Renseignements

Prochaines permanences : les jeudis 3 et 17 octobre
Tél. : 01 49 71 98 75



Point Info Cancer

Les associations Une luciole dans la nuit et Vivre comme avant animent une permanence d'information et d'orientation sur les cancers, avec le soutien de la Ville et de la clinique de l'Estrée. Besoin d'informations pratiques (accès aux soins, dépistages, adresses utiles), d'une écoute et/ou d'un soutien ? Rendez-vous une fois par mois, de 14 h à 17 h, au 1^{er} étage du Centre de consultation des Presles (21, rue du Commandant Bouchet). Possibilité d'accueil en dehors de cette date, sur rendez-vous. Lors des permanences mensuelles, l'association propose aussi des ateliers esthétiques, sur inscription (au 06 02 13 45 85). Les ateliers hebdomadaires d'activité physique adaptée ont lieu les vendredis et samedis, de 10 h 30 à 12 h (inscriptions au 06 72 21 31 52).

Renseignements

Prochaine permanence : mardi 15 octobre
Tél. : 06 72 21 31 52 / Mél : unelucioledanslanuit@orange.fr



Point Écoute Femmes

Des avocats, juristes, médiatrices et psychologues écoutent, orientent et accompagnent les femmes qui ont besoin de conseils. Gratuit, anonyme et confidentiel, cet accueil est assuré, avec ou sans rendez-vous, le mardi de 14 h à 18 h, le jeudi et le vendredi de 9 h 30 à 12 h 30, au Point Écoute Femmes, 9, rue du Maréchal Maison (à côté de la Maison du Centre). Sonner à l'interphone « PEF », puis monter au 1^{er} étage.

Renseignements

Tél. : 01 45 88 09 09 / Mél : ajbf.juristes@yahoo.fr



ADIL 93

Les permanences, sans rendez-vous, se tiennent :
• **au service Logement-FSL**, 7, rue Mulot, les 1^{er} et 3^e jeudis du mois, soit les 3 et 17 octobre, de 14 h à 17 h. Tél. : 01 49 71 99 79
• **à la mairie annexe d'Orgemont** (place d'Oberursell), le 2^e jeudi du mois, soit le 10 octobre, de 14 h à 17 h, sans rendez-vous. Tél. : 01 48 41 25 25
• **à la Maison de Justice et du Droit** (1, rue de la Terrasse) le 4^e jeudi du mois, soit le 24 octobre, de 14 h à 17 h. Tél. : 01 48 23 22 27



Police municipale

- Pour les patrouilles et les interventions, tous les jours de 7 h à minuit. Prise et fin de service modulables en fonction des événements.
- Accueil du public du lundi au vendredi de 7 h à 19 h 15.
- Accueil pour les démarches administratives (attestations d'accueil, fourrière, déclarations de chiens dangereux, objets trouvés...) du lundi au vendredi de 8 h à 12 h et de 13 h à 18 h 30, et le samedi de 9 h à 17 h.

Renseignements

Tél. : 01 49 71 99 00



PHARMACIES DE GARDE

Du mois d'octobre 2013*

Secteurs : Saint-Denis/Épinay-sur-Seine/Stains/Pierrefitte-sur-Seine/Villetaneuse

*sous réserve de modification

Dimanche 6 octobre

Pharmacie de la Promenade

5, promenade de la Basilique
93200 Saint-Denis
Tél. : 01 48 27 11 20

Dimanche 13 octobre

Pharmacie Hurstel

152, avenue Jean Jaurès
93800 Épinay-sur-Seine
Tél. : 01 48 21 40 68

Dimanche 20 octobre

Pharmacie Hamiafo

6, avenue Léon Blum
93800 Épinay-sur-Seine
Tél. : 01 48 26 40 55

Dimanche 27 octobre

Pharmacie Filemon

70, avenue d'Enghien
93800 Épinay-sur-Seine
Tél. : 01 48 41 50 69

Vendredi 1^{er} novembre

Pharmacie Toko Kamga

Centre commercial
84, rue Parmentier
93240 Stains
Tél. : 09 62 13 07 17



ÉTAT CIVIL Mariages Août

■ Le 14, Cindy GATEAU et Rigueron CASTILLE ■ Le 22, Eydel COËN et Lévi-Itshak ABRAHAM ■ Le 24, Anisa MIR et Samy BENOUSSAID ■ Le 31, Margareta ANUTEL et Allan TOLLET

Septembre

■ Le 6, Awa KANE et Komi PANIAH ■ Le 7, Noémie CONNIER et Michel AGOSSU AYISSI / Anne SHERAZ et Naveen KUMAR

Les prochains rendez-vous de la Maison des Parents

■ **Mardi 8 octobre, à 10h** : « Comment prévenir les accidents à la maison ? », rencontre animée par le président de l'Institut de Prévention des Accidents Domestiques.

■ **Jeudi 10 octobre, à 10h** : « Les vaccins obligatoires et ceux préconisés, les rappels », séance d'information proposée par le médecin de la Protection Maternelle Infantile (PMI).

■ **Lundi 14 octobre, à 18h** : « L'adolescence : période de tous les bouleversements ! Comment en parler ? », conférence-débat animée par la psychologue de la Réussite éducative.

■ **Mardi 15 octobre, à 9h** : « Parcours maternité », séance d'information en direction des futurs et jeunes parents sur l'accès aux droits, la prévention santé, en partenariat avec la Caisse Primaire d'Assurance Maladie (CPAM).

■ **Mardi 15 octobre, à 14h 15** : « Initiation aux massages pour jeunes enfants de 1 à 3 ans », séance animée par une instructrice de l'association À portée de mains.

■ **Jeudi 17 octobre, à 18h 30** : « Qu'est-ce qu'un juge aux affaires familiales ? Qu'est-ce qu'un juge pour enfants ? », rencontre animée par un juriste de l'Association des Juristes Franco-Berbères.

Permanence d'une psychologue de la Réussite éducative le lundi 14 octobre de 13h 30 à 15h 30, pour une écoute, un soutien, une orientation face à toute difficulté rencontrée dans les relations parents-enfants.

À voir !

L'exposition « Osez dire non ! », sur le thème de l'autorité parentale, est visible au Pôle social du lundi 7 au vendredi 25 octobre.
Une exposition sur le sommeil est aussi visible au centre de loisirs maternel Jean Renoir jusqu'au vendredi 11 octobre.

Attention, inscription obligatoire pour toutes les rencontres de la Maison des Parents. Leur lieu vous sera communiqué à l'inscription.

Renseignements

Tél. : 01 49 71 42 64

DES INFOS ET DES CONSEILS POUR LES PROPRIÉTAIRES

La Chambre des propriétaires tient une permanence un samedi par mois, de 9h à 12h, à Enghien-les-Bains (salle de l'Europe, au 57, rue du Général de Gaulle), afin de conseiller et d'informer les propriétaires sur le plan juridique, fiscal, administratif et technique (copropriété, location, gestion d'un patrimoine immobilier...). Prochains rendez-vous : les 12 octobre, 9 novembre et 7 décembre.
Plus d'infos au 01 47 05 30 99.



CIMETIÈRE DES JONCHEROLLES : UN NOUVEL ACCÈS AVEC LE T5

Le cimetière intercommunal des Joncherolles, qui s'étend sur 17 hectares à Villetaneuse, est désormais accessible par le tramway T5 par la station « Joncherolles », avenue Lénine à Pierrefitte-sur-Seine. Une seconde entrée a été créée, face à la station du tramway. La jonction par le bus 168 a donc été supprimée. Entrée principale et parking rue Marcel Sembat à Villetaneuse

La Poste : soyez vigilant !

Des personnes malintentionnées se livrent actuellement à des tentatives d'escroquerie en se faisant passer pour des postiers.

■ **Méfiez-vous des numéros surtaxés que vous ne connaissez pas ou qui ne figurent pas sur un document officiel de La Poste.** L'escroquerie est réalisée par un faux postier qui vous contacte et vous demande d'appeler un numéro commençant par 08. Cet appel est soi-disant nécessaire pour convenir d'un rendez-vous afin que vous récupériez un colis qui n'a pas pu vous être distribué. Ceci est un leurre ayant pour but de vous faire patienter le plus possible en ligne, le coût de la communication étant très élevé.

■ **Soyez prudent lorsque vous donnez vos coordonnées bancaires ou que vous scannez votre signature.** L'arnaque consiste en l'appel d'un faux postier au sujet d'un courrier recommandé, d'un remboursement de trop perçu... Vous confirmez par mail (à une adresse reprenant le nom de la poste) avec le cachet de votre entreprise et votre signature. Le cas échéant, il vous est même demandé un RIB ou une autorisation de prélèvement.

Pour rappel, seules les adresses mail « @laposte.fr » sont officielles. Tout message venant d'une adresse avec l'extension « .net » ou « .com » ne provient pas de La Poste !

DEVENEZ PROPRIÉTAIRE EN CENTRE-VILLE !

À l'angle de la rue de l'Église et de l'avenue du 18 Juin 1940, le chantier des 74 logements de Terralia sera lancé en 2014. Sur cet ensemble, 47 habitations sont réservées à l'accession sociale à la propriété. La coopérative HLM Terralia accompagne même les futurs acheteurs dans les démarches et l'apprentissage des responsabilités liées à ce nouveau statut. Plus de renseignements auprès de Terralia, au 06 08 41 21 16 ou par mél : cecilematolet@orange.fr



Déchets, mode d'emploi

Les encombrants, c'est pas n'importe quoi n'importe quand !

Quels déchets sont concernés ?

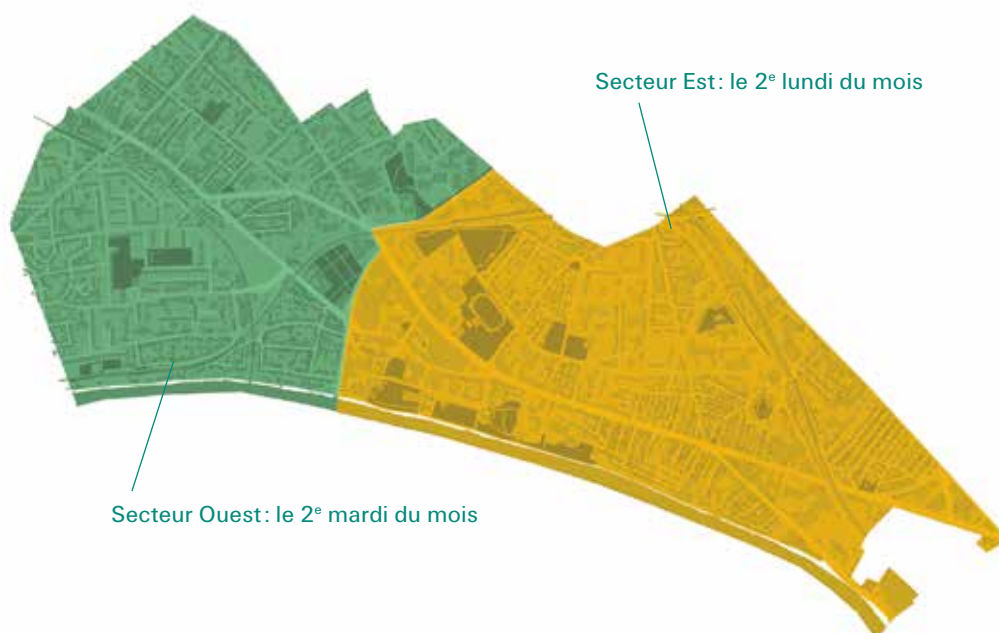
Uniquement le mobilier (tables, chaises...), les matelas et sommiers, les gros cartons... Les gravats, les D3É (Déchets d'Équipements Électriques et Électroniques), les déchets toxiques (pots de peinture ou d'huile usagés, pièces automobiles, bouteilles de gaz, pneus...) et les déchets verts ne sont en effet pas considérés comme des encombrants. Ils doivent donc être déposés à la déchetterie (9, rue de l'Yser).

Quand les sortir ?

La collecte des encombrants est réalisée à partir de 7 h le 2^e lundi du mois dans la partie Est de la ville, soit le **lundi 14 octobre**, et le 2^e mardi du mois dans la partie Ouest, soit le **mardi 8 octobre** (voir plan ci-contre). Vous pouvez les sortir sur le trottoir la veille à partir de 18 h. Tous les dépôts sur le domaine public en dehors de ces horaires sont interdits. Les agents du service propreté mettent tout en œuvre pour que la ville soit agréable mais vous êtes aussi les premiers acteurs de l'amélioration du cadre de vie.

Où les déposer si besoin ?

Si vous ne pouvez pas attendre cette collecte mensuelle pour sortir vos encombrants, vous devez les déposer à la déchetterie (9, rue de l'Yser). Des locaux d'encombrants sont aussi mis à disposition pour les stocker dans la plupart des logements collectifs.



Ordures ménagères et tri sélectif

Les ordures ménagères sont collectées :

- 2 fois par semaine en zones pavillonnaires
- 3 fois par semaine pour l'habitat collectif

Pour connaître les jours de collecte en fonction de votre adresse, contactez Allo Agglo : 0 800 074 904 (numéro vert)

Collecte sélective (bac gris à couvercle jaune) :

- secteur Est : jeudis 3, 10, 17, 24, 31
- secteur Ouest : vendredis 4, 11, 18, 25

Collecte du verre (bac gris à couvercle vert) :

- secteur Est : mardis 1^{er}, 8, 15, 22, 29
- secteur Ouest : mercredis 2, 9, 16, 23, 30

Pour le bon fonctionnement des collectes, sortez vos conteneurs la veille du ramassage à partir de 19 h. Tous les dépôts sur le domaine public en dehors des horaires de passage de la benne à ordures sont interdits.

Dépôt des piles

Six collecteurs sont placés sous les panneaux d'information de la Ville :

- 28-32, avenue Gallieni
- 25, rue de Marseille
- 2, rue du 8 mai 1945
- 53, boulevard Foch
- Angle av. de la Marne / rue du Commandant Louis Bouchet
- 23, rue de Paris

Renseignements

Le numéro vert Allo Agglo ! **0800074904** est à votre disposition pour répondre à toutes vos questions sur les collectes et la déchetterie.



Pensez à la déchetterie !

Implantée 9, rue de l'Yser, son accès est gratuit.

- Pour les particuliers : lundi, mercredi, vendredi, samedi et dimanche de 9 h à 18 h 40, mardi et jeudi de 12 h à 18 h 40
- Pour les artisans et entreprises : mardi et jeudi de 7 h à 12 h
- Fermée les : 1^{er} janvier, 1^{er} mai, 14 juillet, 15 août et 25 décembre.

octobre 2013

Mardi 1^{er} octobre • Exposition d'Aquarelle, Arts et Passions, dans le hall de l'Hôtel de Ville (jusqu'au mardi 15 octobre)	Mardi 15 octobre • Visites guidées du service de mammographie, dans le cadre d'Octobre rose, de 10 h à 17 h, au Centre des Presles • Thé dansant, dans le cadre de la Semaine bleue, à 14 h 30, à l'Espace Lumière
Vendredi 4 octobre • Inauguration du Pôle Musical d'Orgemont – concert de Gribz à 21 h 30	Mercredi 16 octobre • Séance d'information sur la prise en charge des malades du cancer du sein en Seine-Saint-Denis, dans le cadre d'Octobre rose, de 8 h 30 à 11 h, au Pôle social • Loto, dans le cadre de la Semaine bleue, à 15 h 30, au Restaurant municipal
Samedi 5 octobre • Début des inscriptions pour le séjour d'hiver enfants • Exposition de bandes dessinées de Berthet One, à la Médiathèque Colette (jusqu'au samedi 19 octobre) • Balade carnetiste à la cité-jardin Blumenthal, à 14 h 30, au départ du square Blumenthal (avenue de la République) <i>Inscriptions au 01 55 870 870, carnet et boîte de peinture fournis</i> • Pièce de théâtre Les Lucioles font la farce, avec l'association Une Luciole dans la nuit, dans le cadre d'Octobre rose, à 20 h 30, à l'Espace Lumière	Jeudi 17 octobre • Conférence bien-être et santé, dans le cadre de la Semaine bleue, à 14 h, à la Médiathèque Colette
Dimanche 6 octobre • Sport en famille, de 14 h à 18 h, au Canyon	Vendredi 18 octobre • La Pelle du large (théâtre d'objet), à 20 h 30, à la MTD
Mardi 8 octobre • Remise des récompenses aux bacheliers, à 18 h 30, à l'Espace Lumière	Samedi 19 octobre • Animations pour la Semaine du Goût, de 8 h 30 à 12 h 30, au marché de la Briche et dans les centres commerciaux de l'Obélisque et des Presles • Cours de jardinage, de 10 h à 12 h, au 70, rue de Saint-Gratien – <i>gratuit sur inscriptions au 01 49 71 98 81</i> • Fête de quartier des Écondeaux, de 14 h à 18 h, au CSC des Écondeaux
Mercredi 9 octobre • Remise des récompenses aux diplômés du brevet, à 18 h 30, à l'Espace Lumière	Dimanche 20 octobre • Fête de l'Aïd El-Adha avec l'IMS, à 14 h 30, à l'Espace Lumière
Jeudi 10 octobre • Restitution du travail autour du diagnostic santé des jeunes, avec l'Atelier Santé Ville, de 14 h à 17 h 30, à la Maison du Théâtre et de la Danse (MTD)	Lundi 21 octobre • Journée de dépistage du cancer du sein dans le cadre d'Octobre rose, de 10 h à 16 h, à la Clinique de l'Estrée à Stains
Vendredi 11 octobre • Bourse aux vêtements d'hiver d'A Chat Malin (enfants), de 9 h à 18 h 30, au marché du Cygne d'Enghien	Mercredi 23 octobre • Initiation roller et BMX, de 10 h 30 à 17 h 30, sur l'esplanade de l'Hôtel de Ville
Samedi 12 octobre • Début des inscriptions pour le séjour d'hiver familles • Bourse aux vêtements d'hiver d'A Chat Malin (enfants), de 9 h à 12 h, au marché du Cygne d'Enghien • Fête de la Maison du Centre, de 11 h à 19 h, à l'école Lacépède • Zumba Party avec l'association Danse Latina, à 20 h, à l'Espace Lumière • Concert Arabesque de Jane Birkin, à 20 h 30, au PMO	Samedi 26 octobre • Festival berbère avec l'AFBE, à partir de 14 h, à l'Espace Lumière • Conférence sur la prévention des cancers, dans le cadre d'Octobre rose, à 15 h, à la Médiathèque Colette
Dimanche 13 octobre • Don du sang, de 8 h 30 à 13 h 30, à l'école Georges Martin	Dimanche 27 octobre • Festival berbère avec l'AFBE, à partir de 14 h, à l'Espace Lumière • Concert de la Garde Républicaine, à 17 h, en l'église Notre-Dame-des-Missions – <i>entrée : 10 €</i>
	Mardi 29 octobre • Ciné-théâtre jeune public Mondes animées 1 et 2, à 10 h 30 et 14 h 30, au PMO



EPINAY-SUR-SEINE

Musique

JEUDI

07

NOVEMBRE

2013

PASCAL OBISPO

MillésimeS

20H30 * ESPACE LUMIÈRE

Réservations : 01 48 26 45 00

RECETTES REVERSÉES À L'ASSOCIATION LEUCÉMIE ESPOIR PARIS ÎLE-DE-FRANCE

/Arachnée productions/